



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SVN/3
16 March 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Третьи периодические доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 2006 году**

СЛОВЕНИЯ* ** ***

[22 января 2009 года]

* Второй доклад, представленный правительством Словении, содержится в документе CAT/C/43/Add.4.

** В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

*** С приложениями к настоящему докладу можно ознакомиться в секретариате Комитета.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	4
II. НОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ	5 - 141	5
Статьи 1 и 4	5 - 7	5
Статья 2	8 - 36	6
Статьи 3 и 6-8	37 - 50	20
Статья 10	51 - 62	24
Статьи 11 и 12	63 - 115	29
Статья 13	116 - 141	49

Приложения

I. Доклад Республики Словения об исполнении уголовных наказаний	59
II. Правила внутреннего распорядка тюрьмы Доб-при-Мирни	59
III. Ежегодный доклад уполномоченного по правам человека за 2004 и 2005 годы размещен в Интернете по адресу: http://www.varuh-rs.si/index.php	59

Список сокращений

Ур. л. Официальный вестник Республики Словения

РС Республика Словения

KZ Уголовный кодекс (Республики Словения)

Другие сокращения объяснены в тексте.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с положениями пункта 1 статьи 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 1984 года (далее - Конвенция против пыток) Республика Словения в качестве государства - участника Конвенции против пыток настоящим представляет свой третий доклад об осуществлении Конвенции. Правительство Словении направило Комитету свой первоначальный доклад в 1999 году (имеются изменения в первоначальный доклад от мая 2000 года) и свой второй периодический доклад в 2001 году. Этот последний рассматривался Комитетом против пыток 5 и 6 мая 2003 года.

2. С учетом выводов и рекомендаций, представленных Комитетом против пыток правительству Словении после рассмотрения доклада в мае 2003 года, словенское правительство в соответствии с положениями статьи 19 Конвенции представило Комитету против пыток периодический доклад об осуществлении Конвенции против пыток в Республике Словения. Настоящий периодический доклад охватывает период после рассмотрения предыдущего периодического доклада, т.е. период с 6 мая 2003 года по 31 марта 2006 года, и он составлен в соответствии с разработанными Комитетом ООН против пыток руководящими принципами в отношении формы и содержания докладов, представляемых государствами-участниками (CAT/C/4/Rev.3 и HRI/GEN/2/Rev.3).

3. Составлением настоящего доклада занимались: Министерство иностранных дел, Министерство юстиции, Министерство внутренних дел, Министерство здравоохранения, Министерство труда, по делам семьи и по социальным вопросам, Бюро по делам национальностей и факультет права Люблянского университета - кафедра криминалистики. Их доклады приводятся в виде резюме, либо же их полный текст приобщается к настоящему докладу. Данные материалы обсуждались также Межведомственной рабочей группой по наблюдению за осуществлением прав человека, членами которой являются представители следующих ведомств и организаций: Министерство иностранных дел, Министерство внутренних дел, Министерство культуры, Министерство просвещения и спорта, Министерство труда, по делам семьи и по социальным вопросам, Министерство здравоохранения, Министерство юстиции, Министерство обороны, Правительственное бюро по делам национальностей, Правительственное бюро по равным возможностям, Бюро уполномоченного по правам человека, Институт этнических исследований, факультет права Люблянского университета, факультет права Мариборского университета, факультет социальных наук в Любляне, Центр юридической информации НПО.

4. Статистические данные и сведения "о практике" почерпнуты из официальных письменных докладов вышеуказанных министерств и их специальных служб, из имеющихся ежегодных и специальных промежуточных докладов, а также из бюллетеней Бюро уполномоченного по правам человека и публикаций Статистического управления Республики Словения. Где возможно и уместно эти источники отмечены в докладе надлежащими ссылками. Ссылки на тексты словенских теоретических правовых доктрин приводятся лишь в тех местах, где они могут служить в качестве доводов в порядке теоретического подкрепления норм, включенных в Конвенцию против пыток, прежде всего в контексте тех проблем, по которым словенские судебные и административные органы еще не все определили свою позицию.

II. НОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Статьи 1 и 4

5. За охватываемый в докладе период Республика Словения внесла изменения в свое уголовное законодательство (Официальный вестник РС № 40/40¹), в частности, в главы его особенной части, озаглавленные "Должностные преступления и преступления против государственной власти" (глава 26) и "Преступления против человечности и международного права" (глава 35). Однако среди предусмотренных изменений не было таких поправок, которые имели бы самое непосредственное отношение к статье 1 Конвенции против пыток или вводили новые особые условия криминализации пыток. Таким образом по-прежнему сохраняется положение, при котором ни центральный акт словенского материального уголовного права - Уголовный кодекс Республики Словения (среди квалификаций конкретных уголовных преступлений²), ни какие-либо потенциальные инкриминационные нормы, которые по своей природе могли бы рассматриваться в качестве субсидиарного уголовного законодательства, пока не содержат какой-либо конкретной квалификации пыток (в виде конкретного буквального переложения определения, содержащегося в Конвенции против пыток) или специальной санкции за это преступление. Таким образом в Словении формально не предусмотрено вынесение конкретного приговора в связи с применением пыток и не развернуто никаких

¹ См. официальный текст Уголовного кодекса, опубликованный в Официальном вестнике РС № 95/04.

² См. освещение соответствующего акта в первоначальном докладе Словении Комитету против пыток.

законодательных процедур в целях внесения такого рода поправок в словенское позитивное право.

6. Считается, что благодаря поглощению уголовной ответственности за уголовные посягательства на жизнь и здоровье, злоупотребление должностными обязанностями и иные преступления, в соответствии с словенским законодательством запрещено любое поведение, на которое может распространяться в рамках требований статьи 4 Конвенции против пыток определение, содержащееся в статье 1 Конвенции, и что нормы инкриминации могут оставаться в рамках принципа законности в уголовном законодательстве и особенно жестких требований в отношении определения этих норм.

7. Если не считать сроков давности уголовных преступлений против половой неприкосновенности несовершеннолетних и некоторых видов уголовных преступлений, которые, по смыслу Конвенции против пыток, очевидно, носят второстепенный характер (согласно внесенным в Уголовный кодекс изменениям, включен новый предел, устанавливающий, что давность по этим уголовным преступлениям может истекать только через пять лет после того, как потерпевшая сторона становится совершеннолетней³), словенский законодатель не вносил никаких изменений ни в общие периоды давности в словенском уголовном законодательстве, ни в установленные виды и строгость наказаний, на основании которых он мог бы опосредованным образом продлевать давность конкретных уголовных преступлений, которые имели бы особое значение в рамках Конвенции против пыток. В том что касается выраженной Комитетом против пыток обеспокоенности сравнительно короткими периодами давности преступлений в словенском уголовном законодательстве, которая прозвучала в последнем мнении Комитета по Словении (пункт С 5 b) мнения от 6 мая 2003 года), необходимо подчеркнуть, что этот вопрос тесно связан с большим объемом накопившихся в судах дел по уголовным преступлениям, с которым судебные власти Словении борются на протяжении последних лет и в отношении которого Верховным судом Республики Словения и ее Министерством юстиции разработаны различные программы, направленные на уменьшение (Геркулес, Лукенда) и полное преодоление отставания в рассмотрении этих неразрешенных дел в течение предстоящих двух лет.

Статья 2

Общие сведения

8. В 2004 году полиция Словении опубликовала брошюру "Уведомление о правах для задержанных лиц". В этой брошюре содержится текст уведомления о правах в случае

³ Новый пункт 3 статьи 111 Уголовного кодекса.

лишения свободы на 22 основных языках мира и языках, которыми в большинстве случаев пользуются лица, с которыми приходится сталкиваться сотрудникам правоохранительных органов на словенской территории (особенно в случаях незаконного пересечения границы). Издание брошюры было с удовлетворением воспринято сотрудниками полиции в качестве необходимого инструмента для повседневной работы и явно признано полезным. Вместе с тем верно и то, что Уполномоченный по правам человека Словении в известной степени подверг критике содержание этой брошюры в своем очередном годовом докладе за 2004 год⁴. По его мнению, брошюра не во всех случаях корректно передает содержание прав задержанного лица. В английском тексте уведомления не фигурирует право задержанного на информирование ближайших родственников о его аресте, хотя это право является одним из основных прав, известных во всех демократических правовых порядках. В брошюре содержится также на всех языках недопустимое ограничение прав задержанного лица в следующей формулировке: "Если адвокат и задержанное лицо требуют этого, сотрудник полиции не должен слышать их разговор". Уполномоченный Словении по правам человека подчеркивает в своем докладе, что конфиденциальность беседы адвоката и задержанного лица не может быть объектом такой просьбы. Беседа между ними всегда должна проводиться в таких условиях, когда сотрудники полиции не могут слышать, о чем идет речь, иначе правовая помощь адвоката теряет всякий смысл.

9. Полиция считает, что уведомление о правах на юридическую помощь, которое подверглось критике со стороны Уполномоченного по правам человека, отвечает своему предназначению. Полиция объясняет, что доверенное лицо и задержанный имеют возможность вступить в контакт не только в изоляторе, но и во время домашних обысков и в ходе других процессуальных действий на стадии досудебного уголовного разбирательства. В этих случаях представляется логичным, чтобы они специально требовали обеспечения конфиденциального их контакта, поскольку во время этих действий они всегда общаются друг с другом в присутствии полицейских. В статье 47 новых Правил о полицейских полномочиях (Официальный вестник РС, № 40/2006, вступили в силу 15 мая 2006 года) прямо предусматривается, что полицейский не должен слышать, о чем идет речь в конфиденциальной беседе между адвокатом и задержанным лицом, однако он может держать их в поле зрения.

10. Что касается положения на английском языке об уведомлении ближайших родственников, то полиция указывает на то, что на странице 11 брошюры четко предусматривается, что: "...и что они могут потребовать, чтобы их ближайшим родственникам было сообщено об их аресте". Вместе с тем верно и то, что в пункте 7 на

⁴ Стр. 73 и 74 доклада.

этой же странице, где говорится о том, что задержанный имеет право воспользоваться такой возможностью в течение всего периода задержания, слова об информировании ближайших родственников оставлены там по ошибке; полиция учтет это в случае возможного переиздания брошюры, и в текст на вебстранице полицейского управления как можно скорее будут внесены соответствующие исправления.

11. В связи с самыми последними выводами и рекомендациями Комитета против пыток, представленными правительству Республики Словения в мае 2003 года, относительно отсутствия у задержанных возможности выбирать врача по собственному усмотрению, словенская полиция отмечает, что в часть, касающуюся свободного выбора врача, были предложены изменения. В Закон о внесении изменений в Закон о полиции от 10 ноября 2005 года добавлена статья следующего содержания: "Если задержанному требуется срочная медицинская помощь, она будет предоставляться в соответствии с правилами, регулирующими оказание срочной медицинской помощи. Задержанный имеет право за свой счет быть обследованным врачом по своему выбору. Медицинское обследование происходит в отсутствие полицейских в том случае, когда об их присутствии не просит врач".

12. Вышеуказанное положение было принято во внимание при подготовке поправок в Правила о полицейских полномочиях, в статьях 55 и 75 которых устанавливается порядок осуществления упомянутых прав задержанных: "Больной или получивший телесные повреждения, явно нуждающийся в медицинской помощи, или человек с признаками глубокой алкогольной интоксикации или отравления другими веществами не может содержаться в арестных помещениях. Сотрудник полиции обязан гарантировать скорую медицинскую помощь таким лицам в соответствии с правилами, регулирующими порядок и условия оказания неотложной медицинской помощи. Когда задержанный сам обращается за медицинской помощью, сотрудник полиции должен организовать оказание такой помощи в самом изоляторе или принять меры к доставке задержанного в ближайшее государственное медицинское учреждение. Сотрудник полиции должен принять все необходимые меры для недопущения того, чтобы задержанный мог скрыться во время доставки в медицинское учреждение или во время пребывания в нем. Сотрудники полиции решают вопрос о дальнейшем содержании граждан под стражей в зависимости от мнения врача. Если задержанное лицо требует, чтобы его осмотрел врач по его собственному выбору, сотрудник полиции обязан проинформировать об этом указанного врача и предупредить задержанного, что он должен сам оплачивать такую услугу. Сотрудник полиции, доставивший задержанного в медицинское учреждение, или сотрудник полиции в полицейском подразделении в том случае, если медицинская помощь гарантируется в самом таком учреждении, не должны присутствовать на медицинском освидетельствовании задержанного или иметь возможность слышать содержание беседы между задержанным и врачом, если только об этом не попросит врач".

13. Если в случае применения спецсредств причиняются телесные повреждения, потерпевшему лицу настолько оперативно, насколько это позволяют обстоятельства, должна быть оказана первая или иная соответствующая медицинская помощь. Если получившее телесные повреждения лицо остается в лечебном учреждении для прохождения курса лечения, сотрудник полиции обязан соответствующим образом проинформировать об этом ближайших родственников такого лица.

14. Сотрудники полиции обеспечивали соблюдение вышеуказанного права задержанного на свободный выбор своего врача еще до внесения изменений в соответствующий Закон и Правила. Начиная с 1 октября 2001 года применяется с внесенными изменениями бланк официального уведомления об аресте - заключении под стражу, в котором говорится, что задержанное лицо было проинформировано о своем праве на свободный выбор врача в целях оказания медицинской помощи.

15. Психиатрические больницы представили собственные разъяснения относительно осуществления прав на свободный выбор врача. Как явствует из их доклада, в принципе все пациенты имеют возможность свободного выбора врача, однако в связи с этим учитываются специфические практические ограничения, зависящие от того, где работает указанный врач, и от его рабочей нагрузки.

16. Что касается недавних выводов и рекомендаций Комитета против пыток, представленных правительству Словении в мае 2003 года, относительно ведения статистического учета этнического происхождения потерпевших, случаев превышения полицией должностных полномочий или противоправного поведения сотрудников полиции, полиция Словении объясняет, что перечень данных, которые могут собираться полицией, установлен в главе IV Закона о полиции "Сбор, защита и засекречивание данных". Полиция может собирать лишь данные о гражданстве (но не об этнической принадлежности - рома) подозреваемых в совершении уголовных преступлений, но не правонарушителей, лиц, обжалующих действия сотрудников полиции, лиц, личность которых установлена, и иных лиц. Таким образом, у полиции не имеется юридических оснований для сбора, обработки и хранения данных о национальности или этническом происхождении. В соответствии с Законом о полиции, в полицейских материалах могут содержаться только следующие сведения о личности:

- имя и фамилия;
- данные о рождении (день, месяц, год и место рождения);
- личный идентификационный номер;
- пол;
- адрес постоянного и/или временного проживания;
- национальность.

17. В Законе об охране сведений о личности (Официальный вестник РС, № 86/04), устанавливающем права, обязанности, принципы и меры предупреждения неконституционного, незаконного и неоправданного вмешательства в частную жизнь граждан в процессе обработки их личных данных, предусматривается, что такие данные о личности могут использоваться, только если это делается на основании закона или если получено согласие соответствующего лица на обработку этих данных. Цель использования таких данных должна быть предусмотрена законом. В случае работы с данными на основе согласия соответствующего лица это лицо должно быть заранее в письменной или иной надлежащей форме проинформировано о том, какая цель преследуется в связи с работой с его личными данными. Министерства и другие соответствующие ведомства не ведут специального учета данных об этническом происхождении.

18. Некоторые представители общины рома являются гражданами Республики Словения, тогда как другие проживают в Словении в качестве иностранцев, в связи с чем при работе с их данными они регистрируются и учитываются как граждане Республики Словения или иностранцы. Полиция утверждает, что у нее не имеется точных сведений о процессуальных действиях сотрудников полиции в отношении представителей рома.

19. Возможная дискриминация по признаку этнического происхождения, допущенная сотрудником полиции, квалифицируется в качестве уголовного преступления в соответствии со статьей 141 Уголовного кодекса Республики Словения. В пункте 1 этой статьи говорится, что "Каждый, кто по причине различия национальности, расы, цвета кожи, религии, этнического происхождения, пола, языка, политических или иных убеждений, сексуальной ориентации, экономического статуса, семейного положения, образования, социального статуса или по любой иной причине отказывает кому-либо в том или ином праве человека или основной свободе, признанных международным сообществом или закрепленных в Конституции или законодательстве, или ограничивает любые такие права, или, если он предоставляет особое право или привилегию другим на основании этих различий, наказывается штрафом или лишением свободы...".

20. В 2004 и 2005 годах полицией была собрана информация по трем делам, возбужденным на основании подозрений в том, что один из сотрудников полиции совершил подобное уголовное преступление. Однако полиции не удалось собрать достаточный объем доказательств, чтобы подтвердить предполагаемое уголовное преступление, и в соответствии с пунктом 10 статьи 148 Закона об уголовной процедуре она передала соответствующую информацию в компетентные органы прокуратуры. В период, охватываемый в настоящем докладе, полиция Словении не возбуждала

уголовных дел против сотрудников полиции в связи с совершением какого-либо уголовного преступления.

Практические проблемы

21. По данным последнего очередного годового доклада Бюро Уполномоченного Словении по правам человека за 2004 год⁵, данное учреждение уделяет особое внимание охране прав лиц, лишенных свободы. В 2004 году представители этого учреждения⁶ посетили и проинспектировали центр и тюрьму для содержания под стражей несовершеннолетних в Целе, тюрьмы в Целе и Копере и филиалы в Рогозе и Радовлице, которые являются отделениями тюрем соответственно в Мариборе и Любляне. Как видно из доклада, в ходе посещений этих учреждений состоялись собеседования с более чем 100 заключенными. В этот же период было получено 97 предложений в письменной форме со стороны лишенных свободы (31 задержанный, 66 осужденных), что примерно на 10% меньше, чем в 2003 году. Проверяющими было также зарегистрировано несколько звонков заключенных по (бесплатной) горячей линии, устанавливающей связь с Уполномоченным по правам человека, чему, судя по данным, приведенным в докладе последнего, тюремные власти оказывают надлежащее содействие. Таким образом, заключенные имеют возможность непосредственного контакта с Бюро Уполномоченного по правам человека, что является дополнительной гарантией уважения достоинства человеческой личности в условиях пребывания в местах лишения свободы и отбывания соответствующего наказания.

22. Уполномоченный по правам человека особенно обращает внимание на вопрос продолжительности содержания под стражей. В 2004 году им был выявлен случай особенно затянувшейся процедуры уголовного расследования, когда обвиняемый был выпущен на свободу в связи с истечением двухлетнего срока содержания под стражей после предъявления обвинения.

23. Уполномоченный по правам человека отмечает, что верхний предел продолжительности содержания под стражей в соответствии с Законом об уголовной процедуре составляет два года и шесть месяцев (статья 205 и пункт 5 статьи 207 указанного Закона). В соответствии со статьей 201 Закона об уголовной процедуре, независимо от наличия оснований для содержания обвиняемого под стражей, период заключения не может продлеваться. Однако изменение в Законе об уголовной процедуре

⁵ Во время подготовки настоящего доклада годовой доклад Уполномоченного по правам человека за 2005 год еще не был опубликован, и впоследствии с ним можно будет ознакомиться на вебсайте: <http://www.varuh-rs.si/index.php> в разделе ежегодных докладов.

⁶ См. стр. 27-41 доклада за 2004 год на английском языке.

от 13 июня 2003 года не предполагает применения *mutatis mutandis* статьи 205 и пункта 5 статьи 207 указанного Закона, если в соответствии с пунктом 2 статьи 307 определяются основания для продолжения содержания обвиняемого под стражей для обеспечения его явки и присутствия на суде. Согласно этому положению содержание под стражей не должно быть свыше одного месяца.

24. В разбирательстве по уголовному делу суд счел, что, для того чтобы обеспечить явку обвиняемого на рассмотрение дела по существу, срок его задержания не будет засчитан в предельный срок содержания под стражей в соответствии с положениями Закона об уголовной процедуре. Это означает, что содержание под стражей в соответствии с пунктом 2 статьи 307 Закона об уголовной процедуре может быть дольше, чем разрешенный период задержания сроком в два года и шесть месяцев. Уполномоченный по правам человека Словении отмечает в своем докладе, что при таком толковании Закон об уголовной процедуре не устанавливает абсолютного предела срока содержания под стражей, поскольку суд может продлить этот срок на один месяц, для того чтобы обеспечить присутствие обвиняемого при рассмотрении дела по существу.

25. Таким образом, по мнению Уполномоченного по правам человека Словении, возможность оставления обвиняемого под стражей в соответствии с пунктом 2 статьи 307 Закона после истечения максимально допустимого периода содержания под стражей является уступкой, ведущей к затяжным уголовным разбирательствам. В Законе предусмотрены предельные сроки содержания под стражей, поскольку данная мера пресечения является вмешательством в свободу личности на стадии криминальной процедуры, когда действует принцип презумпции невиновности. Закон обязывает суд и другие органы действовать оперативно, если обвиняемый заключен под стражу. Уполномоченный по правам человека считает, что с точки зрения правового толкования пункта 2 статьи 307 Закона период сроком в два года и шесть месяцев оказывается недостаточно продолжительным, для того чтобы государство в лице своих репрессивных органов было в состоянии обеспечить завершение разбирательства по уголовному делу с предъявлением обвинения лицу, содержащемуся под стражей. Он выступает против такого утверждения, используя в качестве довода то обстоятельство, что срок содержания под стражей может длиться, только если для этого имеются правовые основания, в связи с чем лишение свободы, ущемляющее конституционное право граждан на личную свободу, должно толковаться в более узком смысле. По его мнению, заключение под стражу, когда для этого имеются основания, применяется для того, чтобы обеспечить присутствие обвиняемого на рассмотрении дела по существу. Опасность того, что обвиняемый скроется, и уклонение от явки на разбирательство по существу, на практике оказываются настолько тесно связанными обстоятельствами, что суд и после двухлетнего содержания под стражей на основании статьи 307 Закона может продлить срок действия этой меры пресечения в том случае, если обвиняемый не является в суд. Формально суд использует

еще одно правовое основание - сформулированное в законе определение, которое может быть во многом или полностью сходным с первым и применяться в случае необходимости заключения подозреваемого под стражу, если есть опасность того, что это лицо может скрыться от следствия. Это означает, что суд может выдавать ордер на арест в практически сходной ситуации также и после истечения допустимого периода содержания под стражей на основании статьи 201 Закона, только сославшись при этом на другое правовое основание. В стадии следствия по уголовному делу, когда применяется принцип презумпции невиновности, срок содержания под стражей может продлеваться неограниченно в отличие от того, что предусмотрено в статьях 205 и 207 Закона в отношении заключения под стражу.

26. Уполномоченный по правам человека Словении регулярно отмечает в своих докладах, что задержанным следует предоставлять более продолжительные свидания в более благоприятных условиях. В октябре 2004 года правилами, вносящими изменения в Правила содержания под стражей подозреваемых, были предусмотрены более благоприятные условия для посещений. Было установлено, что свидания должны происходить в специальном помещении, разделенном стеклянной перегородкой, или в помещении без оной. Начальнику тюрьмы принадлежит право решать, будет ли свидание подозреваемого или обвиняемого происходить наедине. В течение первых 14 дней после поступления задержанного в учреждение свидания обычно происходят через стеклянную перегородку. Начальник тюрьмы имеет право решить, что свидание будет происходить в помещении с перегородкой и позднее, если есть разумные основания считать необходимым принятие мер безопасности или же есть опасность того, что посетитель передаст задержанному лицу запрещенные наркотики, алкоголь или другие отравляющие вещества или предметы, которые могут быть использованы в качестве орудия нападения или для совершения побега. В соответствии с новой системой свидания в помещении без разделительной перегородки разрешаются, как правило, по истечении 14 дней содержания под стражей; такие свидания возможны также сразу же после поступления подозреваемого в тюрьму. Уполномоченный по правам человека отмечает в вышеуказанном докладе, что речь идет о весьма позитивном нововведении, и говорит, что во время посещения им тюремного отделения в Радовлице он установил, что все 13 задержанных имели возможность свидания без разделительной перегородки. Такого рода визиты открывают возможность прямого личного контакта заключенного под стражу с посетителем, что, по мнению Уполномоченного, повышает степень гуманности и качества таких контактов с внешним миром, особенно когда происходит свидание с родителями, супругами и детьми. С другой стороны, измененные правила в отношении продовольственных передач по этим же Правилам содержания под стражей представляют собой, по мнению Уполномоченного по правам человека Словении, шаг назад. Содержащиеся под стражей лица могут теперь получать продовольственные передачи

только один раз в месяц, тогда как по ранее действовавшим правилам такое было возможно каждую неделю.

Соответствующие части вышеупомянутых Правил гласят следующее:

Статья 3

Пункты 1 и 2 статьи 47 в исправленном виде гласят следующее:

"По решению начальника места содержания под стражей свидания с содержащимися под стражей лицами происходят в специальном помещении, разделенном стекленной перегородкой, или в помещении без такой перегородки. В течение первых 14 дней после поступления соответствующего лица в учреждение свидание обычно происходит в специальном помещении, разделенном стекленной перегородкой. Начальник места содержания под стражей может принять решение о проведении свидания в помещении со стекляннной перегородкой и позднее в случае наличия разумных оснований для принятия мер обеспечения безопасности или же если есть опасность того, что посетитель передаст заключенному запрещенные наркотики, алкоголь или другие отравляющие вещества и предметы, которые могут быть использованы для нападения или совершения побега".

Статья 4

Пункт 1 статьи 52 в исправленном виде гласит следующее:

"Содержащиеся под стражей лица могут один раз в неделю получать передачи, содержащие предметы одежды, белья и иные предметы, которые им разрешено иметь на основании Закона и настоящих Правил". После пункта 1 будет добавлен новый пункт, гласящий следующее: "Содержащиеся под стражей могут получать продовольственные передачи один раз в месяц". В данном пункте 2, который становится пунктом 3, слова "предыдущий пункт" заменяются словами "предыдущие положения" этой статьи. Нынешние пункты 3 и 4 становятся соответственно пунктами 4 и 5.

Статья 5

Статья 70 в исправленном виде гласит следующее:

"Статья 70

Если содержащееся под стражей лицо считает, что персонал учреждения обращается с ним ненадлежащим образом, он может обратиться с жалобой к председателю соответствующего районного суда или к генеральному директору совета управляющих. Генеральный директор должен дать ответ на эту жалобу в течение 30 дней".

Статья 6

В пункте 1 статьи 71 слова "в соответствии с предварительным мнением директора совета управляющих директор тюрьмы" заменяются словами "по согласованию с директором Совета управляющих директор тюрьмы".

Статья 7

Тюремные учреждения обязаны согласовать свои правила внутреннего распорядка с вышеуказанными положениями в течение трех месяцев после вступления последних в силу.

27. В своем докладе Уполномоченный по правам человека Республики Словения критикует и некоторые другие ненадлежащие условия содержания под стражей. Во время посещения центра содержания под стражей несовершеннолетних и тюрьмы в Целе он отметил, что мужское отделение там рассчитано на 18 человек, тогда как во время этого визита там содержалось 33 заключенных, что означает, что предел вместимости был превышен на 83%. В среднем на одного содержащегося под стражей приходится около 4 м² площади, и контингент содержится под замком в течение 22 часов в сутки, а остальные 2 часа им разрешено проводить в тюремном дворе. По мнению Уполномоченного по правам человека, такой порядок содержания заключенных без какой бы то ни было организованной деятельности и возможности находиться вне запираемых камер не представляется надлежащим. Содержащимся под стражей должна быть предоставлена возможность находиться вне камер в течение нескольких часов, например, в течение 8 часов в день, и в это время они могли бы участвовать в организованных мероприятиях, включая участие в трудовой деятельности, организации досуга и занятий спортом и иными видами общественной деятельности. На момент посещения только три из 33 содержащихся под стражей имели возможность работать в расположенной в подвале мастерской.

28. В указанном выше докладе Уполномоченный сообщает также, что 22-часовой режим пребывания в камерах без участия в какой-либо воспитательной или учебной деятельности распространялся также и на трех несовершеннолетних заключенных. Несовершеннолетние, содержащиеся под стражей, размещены в камерах вместе со взрослыми, хотя по закону такое возможно, только если это отвечает наилучшим интересам несовершеннолетнего лица. В данном конкретном случае Уполномоченный установил, что несовершеннолетнее лицо содержалось в одной камере со взрослым заключенным-наркоманом. С другой стороны, Уполномоченный с похвалой отзывался о режиме, который соблюдается в тюрьме Копера. Помимо возможности двухчасовой прогулки на воздухе, данные лица могут пользоваться несколько раз в неделю тренажерами и спортивными снарядами, установленными в специальном помещении.

Таким образом, лица, содержащиеся под стражей в тюрьме Копера, уже имеют возможность проводить несколько часов вне камер, несмотря на то, что не все помещения еще готовы к приему заключенных. По словам Уполномоченного, это первый случай в Словении, когда содержащиеся под стражей имеют возможность оставаться вне камер в течение более чем двух часов в день.

29. В 2004 году Уполномоченным по правам человека было получено 97 письменных обращений, касающихся полицейских процедур. Это на 36% меньше, чем в 2003 году, когда число жалоб на действия полиции превышало средний показатель. Большинство жалоб имели отношение к осуществлению полицейскими своих полномочий при исполнении обязанностей по поддержанию порядка. Многие жалобы касались незаконного или ненадлежащего применения спецсредств, часто - использования физической силы или применения наручников и подручных средств связывания, причем Уполномоченный особо выделил жалобу, касающуюся присутствия сотрудника полиции во время медицинского освидетельствования задержанного лица⁷.

30. Податель жалобы сообщил Уполномоченному по правам человека, что во время его содержания под стражей в полицейском участке Мурска-Соботы 12-14 января 2004 года полицейские избивали его и дурно с ним обращались. Врач, который осматривал его, не обнаружил и не зафиксировал каких-либо телесных повреждений. Задержанный заявил, что он ничего не сообщил врачу о жестоком обращении и не привлекал его внимания к видимым повреждениям. Учитывая возможность того, что податель жалобы скрывал наличие у него телесных повреждений из-за опасений о последствиях, Уполномоченный обратил особое внимание на заявление данного лица о том, что во время медицинского освидетельствования присутствовали два полицейских. Согласно этому заявлению, врач опрашивал и осматривал его в присутствии полицейских. В докладе Уполномоченного говорится: "Сотрудник полиции заявил, что он и его коллега дожидались вне врачебного кабинета, и только врач и податель жалобы находились в кабинете во время медицинского осмотра. Один из медицинских работников в кабинете скорой помощи в медицинском центре в Мурска-Собоце заявил, что в практике встречаются также случаи, когда полицейские присутствуют в кабинете, где проводится медицинское освидетельствование содержащего под стражей лица. Впоследствии врач заверил, что полицейских, конечно же, не было в кабинете во время "физического обследования" подателя жалобы. В отделе расследования уголовных преступлений в полицейском управлении Мурска-Соботы было установлено, что точных инструкций относительно данной процедуры не существует; однако полицейские присутствуют только по просьбе врача.

⁷ Стр. 66 доклада на английском языке.

31. Уполномоченный может лишь согласиться с такой практикой. Согласно действующим правилам медицинское освидетельствование должно осуществляться вне поля зрения или слышимости сотрудника полиции. Только в том случае, если между врачом и пациентом установятся отношения доверия, задержанное лицо сможет свободно описать свое физическое или психическое состояние без каких-либо помех и сказать, подвергалось ли оно жестокому обращению или становилось даже объектом незаконного применения физической силы и спецсредств во время нахождения под стражей. То возможное оправдание, что задержанное лицо отказывается от рассказа об обстоятельствах своего положения из страха подвергнуться мести со стороны полиции, таким образом теряет свое значение. Только в тех случаях, когда врач сам просит полицейских присутствовать (например, для обеспечения безопасности), они могут находиться в помещении во время освидетельствования. Однако в подобных случаях должны быть созданы условия для того, чтобы сотрудник полиции не мог слышать о чем идет конфиденциальная беседа между врачом и содержащимся под стражей. Мы предложили руководителям полиции издать четкие инструкции, с тем чтобы не допустить повторения вышеизложенных случаев на практике".

32. Главное управление полиции объяснило, что это право теперь предусмотрено в законе благодаря внесению вышеупомянутых изменений в Закон о полиции ("Медицинское освидетельствование проводится без участия сотрудников полиции кроме тех случаев, когда врач сам просит об их присутствии") и в Правила о полицейских полномочиях ("Полицейский, доставивший содержащегося под стражей в медицинский центр или дежурный полицейский в полицейском участке, если медицинская помощь оказывается непосредственно там, не имеет права присутствовать на медицинском освидетельствовании или иметь возможность слышать содержание беседы между врачом и пациентом, кроме тех случаев, когда врач сам попросит об этом").

33. По утверждению Уполномоченного по правам человека, у полиции не имеется четких инструкций или правил, которые определяли бы порядок проведения полицией допросов. Эти правила должны предусматривать следующее: информирование задержанного лица о личности людей, присутствующих на допросе, максимальной продолжительности допроса, перерывах и остановках во время допроса, указания на то, в каком помещении могут проводиться допросы, порядок допросов находящихся в состоянии алкогольного или наркотического опьянения лиц, и другие подробности. Аналогичным образом Уполномоченный считает, что должна вестись систематическая регистрация времени начала и окончания допроса, возможных просьб со стороны задержанного и присутствующих лиц. Наилучшим способом демонстрации обстоятельств, при которых протекал допрос подозреваемого или задержанного лица, могла бы быть регистрация происходящего с помощью электронной техники (видео- или

аудиозапись). Объяснения полиции относительно допросов подозреваемых приводятся в разделе, относящемся к статьям 11 и 12 Конвенции ООН против пыток.

34. Представители полиции подчеркивают, что доклады Уполномоченного по правам человека о полицейских процедурах воспринимаются самым серьезным образом. Они отмечают, что в докладе главным образом содержится информация о широко известных и сложных случаях. Благодаря различным формам сотрудничества с Уполномоченным полиция знакомится с выводами и предполагаемыми мерами уже в течение года. Некоторые из отправных моментов и выводов формулируются совместно. Все установленные факты доводятся до сведения компетентных служб и организационных подразделений, которые принимают свои собственные надлежащие меры: они отмечают ненадлежащее исполнение своих обязанностей полицейскими, инструктируют их о надлежащих и законных процессуальных нормах, представляют или дополняют руководящие положения о дальнейших процедурах и разбирают случаи на учебных совещаниях или консультациях. В ряде случаев была признана необходимость внесения изменений в некоторые положения Закона о полиции или других подзаконных актов. В этом отношении представители полиции указывают на новую редакцию статьи 28 Закона о полиции, где говорится о процедурах обжалования, и в этой связи на новые Правила рассмотрения жалоб, опубликованные в Официальном вестнике Республики Словения № 1/2004. Кроме того, они обращают внимание на изменения, вносимые в положения о полицейских полномочиях, касающиеся, в частности, использования спецсредств, установления личности соответствующего человека, изъятия и возвращения изъятых предметов, лишения свободы и ограничения права передвижения, а также правил, касающихся оборудования учреждений содержания под стражей.

Дисциплинарные процедуры в полиции

35. Изменения в Закон о гражданских служащих (Официальный вестник РС, № 113/05), которые вступили в силу 31 декабря 2005 года, существенным образом затрагивают дисциплинарные процедуры в полиции в связи с необходимостью согласования положений о дисциплинарной ответственности в государственном секторе с положениями, регулирующими положения в частном секторе, в котором дисциплинарные меры не могут вести к окончательному изменению правового статуса служащего. До вступления указанных изменений в силу в Законе о полиции содержались положения о применении дисциплинарных процедур и определении незначительных или серьезных нарушений профессиональных функций и обязанностей, которые применялись к работникам полиции в дополнение к положениям о нарушениях, применявшихся ко всем служащим органов государственного управления (юридические положения, регулирующие дисциплинарную ответственность, были таким образом более строгими в

случае полицейского персонала, чем в случае всех других государственных служащих). В пункте 2 статьи 99 прямо устанавливалось, что серьезные нарушения профессиональных функций и обязанностей могут приводить к решению об увольнении со службы. Начиная с 31 декабря 2005 года на сотрудников полиции распространяются те же самые положения о дисциплинарных процедурах, что и на всех других государственных служащих. Поскольку в государственном секторе также действует принцип, согласно которому дисциплинарная процедура не может привести к окончательному изменению юридического статуса служащего, в полиции после установления факта дисциплинарной ответственности впредь не разрешается применять дисциплинарные меры в виде расторжения договора о найме на службу или увольнения со службы, освобождения от занимаемой должности или понижения в должности. После 31 декабря 2005 года в отношении сотрудников полиции могут применяться только два вида дисциплинарных взысканий, а именно: общественное порицание или штраф в случае незначительных нарушений и штраф в случае серьезных дисциплинарных нарушений. Штраф за незначительные нарушения может составлять до 15% от месячного оклада занятого на условиях полного рабочего дня сотрудника и до 20-30% оклада в случае серьезных нарушений. В связи с уподоблением правового статуса служащих государственного сектора со статусом служащих в частном секторе из Закона о трудовых отношениях были взяты благодаря исправленному Закону о государственных служащих два положения, заменяющие положение о дисциплинарных мерах, предусматриваемых в договоре о занятости или об увольнении с работы. Эти положения предусматривают расторжение договора с работником по инициативе работодателя в связи с нарушением, допущенным работником (раздел 3 пункта 1 статьи 88 Закона о трудовых отношениях) или расторжение договора по чрезвычайным обстоятельствам (статья 110).

36. В период времени, охватываемый настоящим докладом, была инициирована одна процедура расторжения договора по чрезвычайным обстоятельствам на основании подозрений в том, что было совершено уголовное преступление в виде злоупотребления должностными полномочиями в виде несоблюдения требования об уважении человеческого достоинства, как это предусмотрено в статье 270 Уголовного кодекса. Случаев дисциплинарных нарушений в виде жестокого обращения со стороны служащих или случаев превышения полицейских полномочий с элементами бесчеловечного или жестокого обращения или пыток зарегистрировано не было. Имели место 27 случаев возбуждения дисциплинарных процедур на основании злоупотребления служебным положением или должностными полномочиями. Были применены следующие дисциплинарные меры: общественное порицание, условное приостановление действия договора о найме и расторжение договора. Был отмечен один случай строгого взыскания до расторжения в обычном порядке договора о найме на основании злоупотребления

полицейскими полномочиями, предусмотренного статьей 83 Закона о трудовых отношениях.

Статьи 3 и 6-8

37. В рассматриваемый период словенская полиция в ряде случаев принимала участие в процедурах высылки из страны иностранцев. Соответствующие данные приводятся в помещенной ниже таблице (включая случаи высылки в связи с незначительными правонарушениями или уголовными преступлениями).

Год	2003 год	2004 год	2005 год
<i>Число случаев применения мер</i>	695	543	279

38. Полиция осуществляет высылку иностранцев из страны на основе обеспеченных правовой санкцией судебных решений в отношении незначительных административных правонарушений или уголовных преступлений или, как это было отмечено в охватываемый докладом период, на основе решений судьи, разбирающего дела о незначительных правонарушениях (в соответствии с действовавшим на тот период законом о незначительных правонарушениях). Депортация осуществляется в соответствии со статьей 50 Закона об иностранцах. Действуя на основании судебного решения, полиция приступает к депортации так скоро, насколько это возможно. Если непосредственная высылка невозможна, полиция своим распоряжением помещает соответствующее лицо в Центр по приему иностранцев в соответствии со статьей 56 Закона об иностранцах или же вне этого Центра в определенном месте в соответствии со статьей 59 Закона об иностранцах и главой 6 Положения о специальных правилах пребывания и передвижения иностранцев в Депортационном центре и об условиях и процедуре применения более мягких мер, но на срок не более шести месяцев. В соответствии со статьей 58 Закона об иностранцах полиция может продлевать пребывание иностранца в Центре еще на шесть месяцев. В июле 2006 года были внесены изменения в Закон об иностранцах (Официальный вестник РС, № 79/2006), устанавливающие так называемый принцип оперативной судебной защиты при ограничении возможности передвижения или введения более строгого полицейского надзора в указанном Центре. В случае обжалования вышеназванных приказов Административный суд обязан принять свое решение в течение восьми дней. Таким образом, были приняты во внимание рекомендации Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию.

39. В соответствии с административным законодательством полиция не ведет статистический учет случаев высылки или запрета проживания иностранцев; полиция выполняет эти функции на основании наделенных правовой санкцией решений административных органов. В силу разнообразных причин - будь то судебная защита или отсутствие стороны, в отношении которой принимается решение, - административные решения о депортации достаточно редки.

40. Полиция принимала также участие в экстрадиции в третьи государства иностранцев, в отношении которых были выданы международные ордера на арест: 12 случаев в 2003 году, 17 - в 2004 году и 19 - в 2005 году.

41. В 2003 году Министерство внутренних дел осуществляло регулярные инспекции отделения Центра для приема иностранцев в Велики-Оток неподалеку от Постойны. В ходе инспекционных проверок было установлено, что полиция выполнила большую часть рекомендаций Европейского комитета по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания и Уполномоченного по правам человека.

42. Была также выполнена рекомендация о прекращении практики ношения огнестрельного оружия и дубинок на территории и в помещениях учреждения по приему иностранцев. Во исполнение других рекомендаций были улучшены условия материально-бытового обеспечения, в учреждении был проведен ремонт, и теперь он в состоянии принимать 220 человек, была благоустроена окружающая территория, обеспечены поставки достаточного объема продовольствия и учитываются особенности питания лиц, находящихся в Центре для иностранцев. Находящиеся в Центре лица имеют свободный доступ в течение всего дня в общие помещения, они имеют возможность поддерживать контакты с внешним миром, в Центре присутствуют медицинские работники и приглашен специалист-психиатр для оказания психологической и психиатрической помощи. Поскольку за последние несколько лет число размещаемых в Центре иностранцев уменьшилось, было уменьшено и число сотрудников. Наряду с этим в значительной степени были выполнены и рекомендации Уполномоченного по правам человека в отношении материально-бытовых условий проживания иностранцев и обращения с ними, медицинской помощи, контактов с внешним миром, доступности информации, наличия услуг специалистов и организации труда.

43. Уполномоченный посетил отделение Центра для иностранцев в Просеньяковцах, где имел возможность убедиться в ослаблении режима; вместе с тем среди недостатков им была отмечена непригодность помещения для посетителей. В ответ на это замечание был разработан план строительства дополнительных помещений, и уже разработана

соответствующая документация. В Просеньяковцах Уполномоченный отметил отсутствие иностранных газет, из которых иностранцы могли бы черпать информацию, но в то же время он констатировал, что доступ к информации осуществляется через Интернет. В связи с изменением системной структуры отделение в Просеньяковцах было закрыто 1 июня 2006 года, и с тех пор действует лишь Центр для приема иностранцев в Велики-Оток неподалеку от Пистойны.

44. Уполномоченный по правам человека обратил особое внимание на ненадлежащее обустройство несовершеннолетних лиц без родителей и родственников или других законных представителей в Центре для иностранцев, что имеет особое значение, если несовершеннолетнее лицо содержится в этом Центре в течение длительного периода времени. В качестве более приемлемого варианта он предложил размещать несовершеннолетних лиц в учреждениях социального попечения или образовательных учреждениях, как это предусмотрено в статье 56 Закона об иностранцах, что открывает возможность размещения иностранца в учреждении социальной сферы или обеспечении иного соответствующего институционального попечения, если такое лицо не может быть размещено в Центре для иностранцев в связи с особыми причинами или потребностями. Уполномоченный установил, что Центр не предоставляет возможности размещения несовершеннолетних иностранцев без родителей или иных законных представителей. Поэтому он предложил Министерству труда, по делам семьи и по социальным вопросам составить список учреждений, пригодных для размещения несовершеннолетних иностранцев, которые были лишены свободы в соответствии с положениями Закона об иностранцах.

45. В ожидании возвращения к родителям или законным представителям забота о несовершеннолетних иностранцах возложена на специальное отделение Центра для иностранцев, персонал которого стремится обеспечить соблюдение прав таких лиц, предусмотренных в Конвенции о правах ребенка. В статье 60 Закона об иностранцах предусматривается, что при поступлении несопровождаемого несовершеннолетнего лица сразу же уведомляется центр социальной работы и незамедлительно назначается временный представитель, который следит за соблюдением прав несовершеннолетнего лица и представляет его во всех административных процедурах.

46. Если для воссоединения несовершеннолетних лиц с родителями требуется сложная и длительная процедура, в дело вступают неправительственные организации (например, такие организации, как "Мозаика" и "Словенская филантропия"). НПО помогают организовать попечение о несовершеннолетних лицах и заручиться поддержкой наставников и специалистов по психосоциальной помощи. Существует также

возможность помещения несовершеннолетнего лица в приемную семью, что особенно целесообразно, когда речь идет о детях младшего возраста.

47. Уже во введении к своему очередному годовому докладу за 2004 год Уполномоченный по правам человека Республики Словения отметил, что положение с соблюдением прав человека лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, улучшилось⁸. В то время, когда велась работа по составлению настоящего доклада, Республика Словения находилась в процессе внесения изменений в свое законодательство об убежище (проект закона о внесении изменений в Закон об убежище, Официальный вестник РС № 61/99, 124/2000, 67/01, 98/03, 134/03 - официальный сводный текст и 17/06). Еще на стадии утверждения исправленный закон подвергся резкой публичной критике со стороны юристов, прежде всего с точки зрения соблюдения прав человека лиц, ищущих убежище⁹, а Президент Республики, ответственный за обнародование законодательных актов, даже открыто выразил свое сомнение в целесообразности принятия этого закона. Поскольку критика со стороны представителей юридической профессии говорит о возможности наличия сомнений в состоятельности указанных поправок применительно к Конвенции против пыток, полный текст этого закона приводится в добавлении.

48. Закон об убежище в пересмотренном виде предусматривает обязательное участие полиции в так называемой процедуре подготовки к предоставлению убежища в случаях незаконной миграции. В подобных случаях полиция действует в соответствии с положениями Закона об иностранцах, что означает, что полиция инициирует процедуры депортации, если намерение ходатайствовать о предоставлении убежища не отвечает условиям международной защиты, если иностранец отказывается сообщить что-либо по требованию компетентного органа или если они покидают дом приема для иностранцев, которые выразили намерение ходатайствовать о предоставлении убежища. Было отменено или сведено к использованию только в процедурах обжалования право на бесплатную юридическую помощь. Согласно статьям 12, 15 и 16, жалобы не обладают приостанавливающим эффектом.

49. При рассмотрении вопроса о конституционности исправленного Закона об убежище, инициированном группой депутатов Государственного собрания и при рассмотрении инициативы, внесенной группой граждан, Конституционный суд на своей сессии 3 апреля 2006 года постановил, что до принятия им окончательного решения исполнение пунктов 1-4 статьи 26, второго предложения пункта 2 статьи 37 и второго предложения пункта 2 статьи 41 Закона должно быть приостановлено.

⁸ Стр. 9 доклада на английском языке.

⁹ См., например, "Правна пракса", 2006 год, № 3; 2006 год, № 4; 2006 год, № 2.

50. Кроме того, Конституционный суд постановил, что до принятия окончательного решения органы, на которые возложена задача контроля за пересечениями границы, и другие государственные и местные органы должны немедленно направлять в учреждение приема беженцев любого иностранца, который незаконно прибывает на территорию или проживает на территории Республики Словения и заявляет о своем намерении ходатайствовать о предоставлении убежища. Заявление с ходатайством о предоставлении ему убежища или же официальный протокол, фиксирующий намерение иностранца ходатайствовать о защите на основании пунктов 2 и 3 статьи 1 Закона об убежище, вместе с другими данными должны незамедлительно представляться компетентному органу.

Статья 10

Просвещение и профессиональная подготовка полицейского персонала

51. Представители словенской полиции пояснили, что регулярная профессиональная подготовка сотрудников полиции организуется на нескольких уровнях. Как правило, в полиции служат граждане Словении, которые получили начальное и среднее образование в учебных заведениях Словении, в учебные программы которых входят также и курсы, касающиеся основ национального правопорядка, а также прав человека и свобод (этика, воспитание гражданского самосознания).

52. Словенские граждане, которые поступают на службу в полицию, обладают определенными базовыми знаниями, уровень которых затем повышается в рамках соответствующей учебной программы. Программы переподготовки содержат курсы права, которые необходимы для службы сотрудника полиции. По завершении прохождения основной программы подготовки сотрудника полиции полицейские регулярно посещают дальнейшие занятия и проходят подготовку по соответствующим темам. На базе действующего в системе полиции профессионального колледжа для лиц, обладающих средним образованием, сотрудники полиции получают дальнейшее образование.

53. Регулярная профессиональная подготовка сотрудников полиции включает также повседневный разбор конкретных проблем и изменений в юридической области. Помимо того, что уже было названо, полицейские имеют возможность совершенствовать свои юридические знания через действующую в полиции систему интранет, в которой регулярно обновляются вебсайты по юридической тематике и имеются ссылки на тематические страницы повышения уровня юридического образования (Официальный вестник Республики Словения, Государственное собрание, правительство, министерства,

Конституционный суд, практика Верховного суда и Административного суда, Европейский суд по правам человека, Уполномоченный по правам человека, Pravna praksa и т.д.). Частью возможностей для профессионального образования следует считать также материалы журнала Varnost, доступ к которому имеют все сотрудники полиции, а также все другие издания, публикуемые Управлением полиции, Министерством внутренних дел, Советом по безопасности дорожного движения Словении и другими организациями. Полиция ежегодно публикует издание под названием Primeri iz prakse, в котором содержатся примеры, касающиеся полномочий и соблюдения прав человека, а также ежеквартальное издание под названием Praksa, где приводятся примеры обоснованных жалоб граждан. Полиция неизменно решительно подчеркивает важность повышения уровня образования и профессиональной подготовки и дальнейшей подготовки сотрудников полиции в юридической области, о чем свидетельствует также и открытие в структуре полиции двух библиотек, содержащих обширный запас литературы.

54. Все сотрудники полиции в Словении должны быть ознакомлены с Конвенцией против пыток, поскольку она составляет обязательную часть учебной программы по подготовке полицейских (темы: организация и задачи полицейской службы, полномочия полиции, практические процедуры и умения и социальные навыки), а также учебные программы для сотрудников старшего звена (темы: полицейские полномочия с практическими процедурами, профессиональная этика, пограничные вопросы и иностранцы, уголовное право). В реализации обеих учебных программ принимают участие внешние консультанты по вопросам коммуникаций и урегулированию конфликтов, а также представители Словенского отделения организации "Международная амнистия" и Молодежного центра в Любляне. Важную роль в просвещении сотрудников полиции играет Уполномоченный по правам человека, который активно участвует в образовательном процессе (лекции и семинары по таким темам, как роль Уполномоченного, резонансные нарушения прав человека, важность защиты прав человека и свобод в ходе полицейской работы). Сотрудники полиции знакомятся с содержанием Конвенции благодаря многочисленным другим программам дальнейшей профессиональной подготовки. В июне 2006 года по предложению Уполномоченного в сотрудничестве с полицией был организован семинар на тему "Правоохранительные органы против дискриминации"; был реализован также предложенный Уполномоченным проект под названием "Выступим против дискриминации". Семинар был рассчитан на полицейских, которым в ходе работы приходится сталкиваться с проблемами дискриминации. В настоящее время реализуется проект профессиональной подготовки полицейских для работы в многоэтническом обществе. Наряду с сотрудниками полиции в этих формах профессиональной подготовки принимают также участие представители общины рома. Институт этнических и региональных исследований в Мариборе организовал проект "Профессиональная подготовка и образование в целях борьбы с

дискриминацией". Семинар был рассчитан на сотрудников полиции, сотрудников мест лишения свободы, должностных лиц таможни и служащих словенской армии.

55. Представители словенской полиции представили список документов, регламентирующих деятельность полиции (внутренние инструкции, циркуляры), имеющих отношение к борьбе с жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство обращением, которые не публикуются в Официальном вестнике Республики Словения. Поскольку по своему характеру они являются документами для внутреннего пользования, они представлены не были. К числу этих документов относятся:

- a) инструкции в отношении полицейских мер в случаях похищения людей, захвата заложников, захвата зданий и аналогичных вопросов безопасности;
- b) осуществление мер сдерживающего характера (запрещение приближаться к определенному месту или лицу) - руководящие положения;
- c) оперативная информация об основаниях для подозрения в том, что сотрудники или служащие полиции совершили, совершают или занимаются приготовлением к совершению или организуют совершение уголовного преступления - информация;
- d) насилие в отношении детей и несовершеннолетних - информирование центров социальной работы;
- e) руководящие принципы выявления и расследования уголовных преступлений, содержащих элементы насилия (угрозы безопасности);
- f) справочник по применению специальных средств;
- g) непрофессиональные действия полиции - выводы, предостережения;
- h) руководящие принципы обращения с жертвами уголовных преступлений.

56. В связи с самыми последними выводами и рекомендациями Комитета против пыток, представленными правительству Республики Словения в мае 2003 года и касающимися чрезмерного применения силы сотрудниками полиции, особенно в отношении представителей этнических меньшинств, представители словенской полиции подтвердили свое понимание того, что непрерывное профессиональное просвещение и подготовка в вопросах осуществления полицейских полномочий и практических процедур является наиболее важным механизмом предупреждения нарушений прав человека и свобод. Они

подчеркнули, что в 1996 году в словенской полиции был введен курс подготовки по вопросам самообороны и практических процедур, которые должны проходить все сотрудники полиции. Теоретическая часть курса (три занятия ежемесячно), преподаваемая помощниками начальников полицейских участков в помещении этих участков, призвана ознакомить проходящих подготовку с конкретными примерами и предостеречь их от совершения неправомерных действий или превышения полицейских полномочий и особенно в применении средств сдерживания. Особый упор делается на неизменном соблюдении принципов законности, профессионализма, человечности и соразмерности в применении средств сдерживания. Из всех указанных принципов в ходе практических действий чаще других нарушается принцип соразмерности, в связи с чем сотрудникам полиции дается предупреждение о том, что они могут использовать средства сдерживания при выполнении ими своих функций только таким образом, чтобы при этом причинялся наименьший вред лицу, против которого принимаются такие меры; кроме того, сотрудники полиции обязаны немедленно прекратить применение спецсредств, когда для этого имеются основания. Помимо теоретической части полицейские обучаются практическим процедурам и самообороне, и такое обучение проводится инструкторами в полицейских управлениях (пять обязательных занятий в месяц) и включают, например, такие вопросы, как установление личности, проверка на безопасность, задержание, основные приемы самообороны и другие сходные вопросы. В последние годы полицейские получают подготовку по навыкам поддержания связей и общения, а также готовятся по программам предупреждения стресса.

57. Представители полиции утверждают далее, что разработана новая компьютерная программа, облегчающая контроль и мониторинг применения средств сдерживания, и что неоднократно проводился анализ использования таких средств.

58. По заявлениям полиции, успех постоянной профессиональной подготовки полицейских виден из снижения доли жалоб, связанных с применением средств сдерживания, а также снижения доли травм, получаемых гражданами в результате применения таких средств. В обоснование этих заявлений полиция подготовила специальную таблицу (см. раздел, относящийся к статье 13 Конвенции ООН против пыток).

59. Выявленные Уполномоченным по правам человека Республики Словения факты используются в учебном процессе в Полицейской академии.

Просвещение и профессиональная подготовка медицинского и иного гражданского персонала

60. В Словении с помощью НПО и государственного сектора осуществляются многочисленные мероприятия и программы в области повышения осведомленности населения о проблемах инвалидов; вместе с тем эти мероприятия и программы не связаны между собой и, как следствие, не отличаются скоординированностью. Из-за ненадлежащей организации этой работы ее результаты оказываются не столь позитивными, какими они могли бы быть. В связи с этим Правительственное управление по делам инвалидов и хронических больных Республики Словения (которое действует в структуре Министерства здравоохранения после реорганизации органов государственного управления в 2004 году) опубликовало в рамках проекта "Ласточка" ряд брошюр, главная цель которых состоит в том, чтобы повысить уровень информированности общественности о положении инвалидов и воспрепятствовать их стигматизации; в указанных брошюрах содержатся данные о функционировании всех организаций и ведомств в этой области.

61. Права хронически больных и лиц, признанных инвалидами, в рамках словенского законодательства определяются более чем в 85 законах и регламентирующих подзаконных актах, в связи с чем работа по осуществлению этих прав не отличается транспарентностью. Учитывая это, вышеуказанное Правительственное управление по делам инвалидов и хронических больных и Правительственное управление по связям с общественностью и средствами массовой информации опубликовали в 2002 году Руководство по правам инвалидов, в котором содержатся четкие указания на соответствующие положения и информация об ответственных учреждениях и которые имеются в Интернете.

62. Наряду с этим Министерство здравоохранения опосредованно поддерживает деятельность по повышению уровня осведомленности общественности и защите прав всех больных граждан, включая лиц с психическими расстройствами; с этой целью Министерство совместно с различными субъектами, среди которых большинство составляют НПО, совместно финансирует соответствующие мероприятия и проекты. Министерство труда, по делам семьи и по социальным вопросам выступило с проектом закона о профессиональной реабилитации и занятости инвалидов, который вступил в силу в июне 2004 года. Закон регулирует вопросы занятости инвалидов и вводит новые формы такой занятости.

Статьи 11 и 12

Общая информация

63. В отношении недавно сформулированных Комитетом против пыток выводов и рекомендаций, которые были представлены правительству Словении в мае 2003 года и касались методов проведения полицейскими допросов в соответствии с Конвенцией против пыток, представители словенской полиции заявляют, что ими разработан документ под названием "Поведение полицейских при допросах - временный справочник", который опубликован в полицейском интранете по разделу внутренних документов и доступен для всех сотрудников полиции.

64. Следует особо отметить, что в 2003 году в Закон об уголовной процедуре Словении были внесены изменения¹⁰, позволяющие полиции проводить допрос подозреваемого и составлять соответствующий протокол, который может использоваться в качестве доказательства на разбирательстве дела в суде. В статью 148 были добавлены следующие три пункта:

"4) Если в ходе сбора информации полиция устанавливает факт наличия оснований подозревать, что какое-либо лицо (подозреваемый) совершило или участвовало в совершении уголовного преступления, полицейские обязаны уведомить это лицо до начала допроса в совершении какого уголовного преступления это лицо подозревается и обоснованиях такого подозрения и уведомить его о том, что подозреваемый не обязан делать какие-либо заявления или отвечать на вопросы и что, если подозреваемый намеревается защищать свое дело в суде, он не обязан оговаривать себя или своих близких родственников или признавать себя виновным, что он имеет право на помощь адвоката по своему выбору, который может присутствовать на допросе, и что все, что будет им заявлено, может быть использовано против него в суде.

5) Если подозреваемый заявляет, что он хочет воспользоваться услугами адвоката, допрос откладывается до момента прибытия адвоката или на время, определяемое полицией, которое, тем не менее, не может быть короче двух часов. Другие следственные действия, за исключением тех, которые было бы небезопасно откладывать, также откладываются до прибытия адвоката. Допрос подозреваемого проводится в соответствии с положениями пункта а статьи 148 настоящего Закона.

¹⁰ ZKP-E, Official Gazette. RS, 56-2770/2003.

6) Если подозреваемый заявляет, что он не намерен пользоваться услугами адвоката, или если адвокат не пребывает к сроку, установленному полицией, заявление подозреваемого заносится в протокол. В протоколе излагается содержание данных подозреваемому разъяснений, заявление подозреваемого или, в том случае если подозреваемый изъявляет желание высказаться в отношении преступления, суть его заявления и замечания по нему. Протокол зачитывается подозреваемому и ему вручается его копия; подозреваемый подтверждает получение копии собственной подписью. Заявление подозреваемого может быть записано с помощью аудио- и видеоаппаратуры после того, как подозреваемый поставлен в известность о такой записи".

Кроме того, была добавлена статья 148а следующего содержания:

"1) Допрос подозреваемого может производиться только в присутствии адвоката. На допросе может присутствовать государственный обвинитель, и подсудимый соответствующим образом уведомляется об этом полицией.

2) Допрос подозреваемого проводится полицией в соответствии с положениями настоящего Закона, касающимися допроса подозреваемого или обвиняемого (статьи 227-233). В соответствии с положениями статей 79-82 настоящего Закона ведется протокол допроса. Этот протокол может использоваться как доказательство в уголовном разбирательстве. Допрос подозреваемого может записываться с помощью аудио- и видеоаппаратуры после уведомления подозреваемого об этой записи.

3) Если подозреваемый не был проинформирован о своих правах в соответствии с четвертым пунктом предыдущей статьи или если уведомление и заявление подозреваемого в отношении его права на помощь адвоката не были отражены в протоколе, или если подозреваемый был допрошен в отсутствие адвоката, или если допрос проводился в нарушение пункта 8 статьи 227 настоящего Закона, суд не может основывать свое решение на заявлении подозреваемого".

65. В том что касается обращения с задержанными, то в прошлом положение с местами содержания под стражей в Словении было особенно сложным. В 2002 году Министерство внутренних дел установило новые нормы, касающиеся строительства, обустройства и оборудования мест содержания под стражей, которые отвечают рекомендациям КПП и Уполномоченного по правам человека. Места содержания под стражей, которые не соответствуют правилам и требованиям обеспечения безопасности и неопасных для

здоровья условий, более не используются полицией. Положение лишь в некоторых зданиях отличается от установленных стандартов с точки зрения оборудования и степени естественной освещенности. Все эти недостатки находятся в процессе устранения с помощью строительных работ и технического обустройства. За последние три года в полицейских участках в Словении было отремонтировано 33 помещения для содержания под стражей:

Сежана	2 помещения
Нова-Горица	5 помещений
Постойна	3 помещения
Марибор	3 помещения
Целе	2 помещения
Велене	2 помещения
Ново-Место	2 помещения
Дравоград	4 помещения
Тржич	2 помещения
Вич	2 помещения
Индрия	2 помещения
Бежиград	2 помещения
Кршко	2 помещения

66. Наряду с этим при строительстве зданий полицейских участков были оборудованы новые места содержания под стражей: Птуй (6 камер) и Любляна-Мосте (20 камер); еще один изолятор строится в Мурска-Соботе (6 камер). На 2006 год запланирован ремонт изоляторов в трех полицейских участках.

67. Кроме того, к концу 2007 года будет построено или отремонтировано 50 помещений для содержания под стражей наряду со строительством или переоборудованием полицейских изоляторов, необходимых в связи с вводом в действие Шенгенского соглашения.

68. В ряде случаев пациенты в психиатрических больницах сталкиваются со сходными проблемами (неадекватные условия содержания). В 2001 году Комиссия Европейского комитета против пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания Совета Европы посетила психиатрическую больницу в Орможе и психиатрическое отделение больницы общего профиля в Мариборе (Погорский двор). В отношении психиатрического отделения Комиссия высказала ряд замечаний, касающихся условий содержания пациентов и состояния больничных палат, мест общего пользования и туалетов, поскольку это отделение было расположено в старом замке, в котором невозможно обеспечить надлежащие условия содержания больных и который, к тому же, слишком мал по площади, чтобы удовлетворять все потребности пациентов.

69. В 2004 году психиатрическое отделение больницы общего профиля Марибора было переведено из Погорского двора (на расстоянии в 12 км) в новые помещения неподалеку от больницы в Мариборе. Это позволило решить не только проблему условий содержания больных, но и проблему маргинализации, поскольку это отделение расположено теперь в непосредственной близости от центра города. Благодаря этому обстоятельству теперь легче поддерживать контакты с семьями и другими лицами и, самое главное, теперь можно проводить лабораторные анализы и рентгеновские исследования или консультации с медицинскими экспертами в гораздо более сжатые сроки. Уровень медицинского ухода в настоящее время сопоставим с аналогичными показателями в других отделениях больницы общего профиля Марибора, и данное психиатрическое отделение является сегодня одним из лучших учреждений подобного рода в Центрально-европейском регионе.

70. В своем письме № 925-1/01-UK-1 от 23 июня 2003 года, направленном во все психиатрические больницы и в Расширенный профессиональный совет, Министерство здравоохранения - в связи с визитом ЕКПП в 2001 году - отметило приверженность Словении уважению прав человека в соответствии с европейскими стандартами, а также то обстоятельство, что Европейский союз может направлять свои инспекционные группы в любое государство - член ЕС для ознакомления с фактическим положением дел. В этом письме Министерство предложило Расширенному профессиональному совету по психиатрии и психиатрическим больницам и отделениям разработать с использованием единообразной методологии брошюру по вопросу о правах психически больных, в которой содержалась бы также информация о каждом отдельном лечебном заведении или отделении, всех программах медицинского обслуживания и, быть может, даже перечень других форм защиты и помощи. В письме было дано также указание о необходимости выполнения рекомендаций ЕКПП, в особенности тех из них, которые касаются специальных мер защиты в психиатрии.

Содержание под стражей на практике и статистические данные

71. В рассматриваемый период случаев смерти среди задержанных полицией лиц не было. Подозреваемый в совершении уголовного преступления, содержащийся под стражей в изоляторе полицейского участка в Тржиче, разорвал простыню и привязал ее к осветительному устройству на потолке. Это было замечено сотрудником полиции на экране системы видеонаблюдения, и этот сотрудник сразу же прибежал в помещение изолятора, чтобы предупредить попытку самоубийства через повешение.

72. В 2005 году под стражей содержались 7 276 человек против 8 886 в 2004 году, что меньше на 18,1%. 3 682 человека (3 306) находились под стражей в связи с уголовным

преступлением, что на 11,4% больше, чем в 2004 году; в целях предупреждения дальнейшего совершения мелких правонарушений или по иным причинам под стражу было взято 3 594 человека (5 580), что на 35,6% меньше чем в 2004 году.

Таблица 1

**Лица, помещенные под стражу по Закону о полиции, Закону о мелких правонарушениях и Закону об уголовной процедуре
в период 2003-2005 годов¹¹**

Продолжительность содержания под стражей	2003 год	2004 год	2005 год
До 24 часов (43/1 ZPol)	11	39	98
До 48 часов (43/2 ZPol)	623	585	573
До 12 часов (108/2 ZP)	2 860	2 583	2 219
До 24 часов (109/2 ZP)	2 629	2 373	-
До 12 часов (110/2 Art. ZP-1)*	-	-	704
До 6 часов (157/2 ZKP)	1 814	1 951	2 087
До 48 часов (157/2 ZKP)	1 333	1 355	1 595

* Исполнение нового закона о мелких правонарушениях.

Таблица 2

Профессиональные и общие инспекции условий содержания под стражей, проводившиеся Главным полицейским управлением

Год	Количество профессиональных инспекций	Количество общих инспекций
2003 год	2	2
2004 год	2	2
2005 год	2	2

Помимо инспекций, указанных в вышепомещенной таблице, полицейские управления осуществили 21 общую инспекцию в 2003 году, 24 - в 2004 году и 25 - в 2005 году. В рассматриваемый период умер один человек во время принудительной доставки.

¹¹ Источник: Годовые доклады полиции в период 2003-2005 годов (имеются в сети по адресу: www.policija.si).

73. 21 апреля 2004 года на основании решения суда сотрудники полиции предприняли попытку обеспечить принудительное присутствие обвиняемого на судебном слушании. Когда полицейские вошли в квартиру обвиняемого, он начал стрелять и ранил двух полицейских. Один из полицейских в порядке самообороны произвел несколько выстрелов в направлении обвиняемого, вследствие чего последнему были причинены несовместимые с жизнью телесные повреждения. Проверка обстоятельств дела на месте происшествия была выполнена следственным судьей районного суда в Любляне. После того как были собраны информация и доказательства, уголовная полиция представила доклад в соответствующее управление государственного обвинителя.

74. В распоряжении полиции имеются следующие статистические данные, касающиеся тяжких последствий осуществления полицейских полномочий (полиция представила данные за 2003, 2004 и 2005 годы):

Таблица 3

Последствия осуществления полицейских полномочий

Год	Сотрудники полиции		Лица, принимающие участие в деле	
	Тяжкие телесные повреждения	Летальный исход	Тяжкие телесные повреждения	Летальный исход
2003 год	2	0	2	0
2004 год	2	0	2	1
2005 год	1	0	2	0
Всего	5	0	6	1

75. Что касается официальных мер, принимаемых в таких случаях, представители полиции объясняют, что следственные и иные действия предпринимаются в соответствии с Законом об уголовной процедуре (осмотр места происшествия, собирание информации, выемка предметов, допрос экспертов, домашний и личный обыск и т.д.). В соответствии с положениями Закона об уголовной процедуре прокурор, который руководит досудебной уголовной процедурой и направляет ее, информируется об установленных фактах и обстоятельствах в рапорте или в сообщении о преступлении. Прокурор соответствующего уровня информируется о происшествиях с летальным исходом при осуществлении полицейских полномочий, и следственный судья проводит проверку на месте происшествия. В Правилах о полицейских полномочиях предусматривается: если полицейский производит предупредительный выстрел или применяет огнестрельное оружие или спецсредства и это ведет к причинению серьезного или тяжкого телесного повреждения или если спецсредства были применены против пяти

или более человек - за исключением связывания и использования наручников, - Генеральный директор полиции или Директор полицейского управления, в котором служит полицейский, применивший средства сдерживания, назначает состоящую как минимум из трех человек комиссию по разбору обстоятельств применения спецсредств, которая составляет отчет и излагает свое мнение по вопросу о том, было ли применение спецсредств законным и профессиональным. Вопрос рассматривается лицом, которое назначает комиссию. В том случае, если применение спецсредств привело к летальному исходу, комиссия должна назначаться Генеральным директором полиции или его заместителем. Главы двух организационных подразделений полиции также могут назначать комиссию для расследования других случаев применения спецсредств.

76. В полиции ведется учет жалоб на действия полицейских, поданных в прокуратуру. Данные за рассматриваемый период выглядят следующим образом:

Таблица 4

Жалобы на действия сотрудников полиции, поданные в прокуратуру

Уголовное преступление	2003 год	2004 год	2005 год
Незаконное лишение свободы	3	1	/
Несанкционированный личный обыск	2	/	/
Злоупотребление личными данными	1	4	10
Злоупотребление должностными или официальными правами	12	20	8
Нарушение служебных обязанностей	2	2	/
Неправомерное использование на работах	/	2	/
Подделка или уничтожение официальных документов, журналов учета или материалов дел	3	4	3
Разглашение служебной тайны	/	4	/
Получение взятки	/	/	1
Незаконное вмешательство	3	1	/
Нарушение человеческого достоинства путем злоупотребления должностными или официальными правами	15	10	10
Принуждение к даче показаний	2	1	/

Надзор за работой психиатрических больниц¹²

77. За последние четыре года имели место четыре происшествия с летальным исходом в психиатрической больнице при университете Любляны. Эти происшествия были признаны самоубийствами. Об этих случаях было немедленно доложено полиции и/или следственному судье. Во всех больницах также проводились внутренние разбирательства с участием специалистов, которые пришли к выводу о том, что пациентам оказывалась надлежащая медицинская помощь и что их уход из жизни невозможно было предупредить.

78. За последние четыре года Уполномоченный по правам человека один раз посетил психиатрическую больницу при университете Любляны; международных или иностранных инспекций за указанный период не было.

79. Другие психиатрические лечебницы сообщили о двух случаях самоубийств в год. Обо всех этих случаях было немедленно сообщено полиции и/или следственному судье. В каждом случае было установлено, что самоубийство не явилось следствием уголовного преступления или ненадлежащего или небрежного обращения.

80. В 2004 году Уполномоченному по правам человека поступило 22 обращения от лиц, содержащихся в психиатрических больницах или заведениях социального обеспечения. Он также занимался жалобой одного из пациентов, который просил о помощи в вопросе "выписки" из Института душевных и нервных болезней в Храстовец-Трате. В связи с тем, что этот случай является исключительной иллюстрацией проблем, с которыми сталкивается Словения в соблюдении и контроле положений в области психиатрии, имеющей значение и с точки зрения Конвенции ООН против пыток, ниже в полном виде приводится доклад по данному делу¹³:

81. "После соответствующего обращения местный суд в Ленарте сообщил, что процедура помещения заявителя в больницу была осуществлена "в соответствии с положениями закона". Поскольку собранная информация вызвала сомнения относительно оправданности такого вывода, мы изучили протокол мирового суда по делу о помещении заявителя в больницу и установили, что суд был уведомлен об этом действии 11 февраля 2004 года. В подобной процедуре суд обязан без задержки и в течение трех дней после получения уведомления о помещении в больницу посетить лицо, помещенное в

¹² См. также *раздел, касающийся статьи 13 Конвенции ООН против пыток*.

¹³ Стр. 35 и 36 доклада.

специализированное учреждение, и опросить его. В данном случае предусмотренный законом предельный срок продолжительности в три дня истек 14 февраля 2004 года; из протокола суда видно, что такое посещение имело место лишь 25 февраля 2004 года. Когда мы указали на нарушение предельного срока, судья, рассматривавшая это дело, направила нам фотокопию ее "личных записей" от 11 февраля 2004 года, из которых видно, что визит был нанесен в тот же день, когда суд получил уведомление о помещении заявителя в больницу.

82. Судебный протокол должен включать всю документацию и материалы, имеющие отношение к совершению и обоснованию процессуальной меры. В судебном деле должны также содержаться все протоколы, включая возможные официальные записи по любому процессуальному действию суда. Суд может принимать решение по делу только на основании материалов, содержащихся в судебном деле. Исходя из "протоколов судебно-медицинского освидетельствования помещенного в больницу пациента", в материалах суда, можно сделать вывод о том, что принятое решение основывалось на тексте, составленном заранее. В протоколах имеется раздел, где фиксируется, как врач представляет лицо для рассмотрения его дела судом. Однако данный раздел не заполнен, из чего следует, что это действие не имело места. Из протоколов также видно, что судебный эксперт выражает экспертное мнение после освидетельствования помещенного в больницу лица, а также мнение медицинского персонала учреждения, хотя из содержания протоколов не видно, чтобы такие действия имели место во время слушания. Из протоколов слушания видно только, что суд собрал доказательства на основании допроса судебного эксперта-психиатра, который изложил свои выводы и свое мнение для включения в материалы дела.

83. Согласно статье 74 Закона о мировой гражданской процедуре, суд обязан опросить соответствующее лицо, если только такой допрос не окажет неблагоприятного воздействия на указанное лицо или если состояние его здоровья позволяет это сделать. Закон предполагает также, что судья может сформировать свое собственное мнение о состоянии здоровья помещенного в больницу лица. Суд обязан предоставить помещенному в больницу лицу возможность сделать заявление и в то же время принять во внимание и оценить все имеющие правовое значение заявления указанного лица при решении вопроса о продлении срока пребывания в больнице. Пациент имеет право активно участвовать в рассмотрении дела и отстаивать свои права. В протоколе судебного заседания не содержится упоминания о том, что суд опрашивал пациента или давал ему возможность сделать заявление. Суд назначил защитника, участие которого в разбирательстве ограничивалось простым присутствием, - как об этом можно судить по материалам дела.

84. В делах о лишении свободы суд обязан принимать решение о лишении свободы без задержки и самое позднее через 30 дней после получения уведомления о лишении свободы. В данном случае суд получил уведомление о помещении заявителя в больницу 11 февраля 2004 года, тогда как решение о лишении свободы было датировано 16 марта 2004 года. Это говорит о том, что установленный законом предельный срок принятия решения о лишении свободы был превышен, хотя суд завершил процессуальные действия, как это показывают даты в судебных материалах дела, на слушании, которое состоялось 25 февраля 2004 года.

85. В решении о лишении свободы не указана дата (время) начала содержания пациента в учреждении социального обеспечения. Точно указан только период лишения свободы, который равен предусмотренному по закону максимальному сроку (один год). Поэтому неясно, когда начинается и заканчивается срок истечения установленного периода продолжительностью в один год. Дата принятия решения может заставить предположить, что срок продолжительностью в один год, начавшийся 16 марта 2004 года, продлится до 16 марта 2005 года. Однако, если таким образом понимать принятое решение, нельзя не отметить, что заявитель был помещен в психиатрическое учреждение 9 февраля 2004 года. Это означает, что решение от 16 марта 2004 года фактически предусматривает период лишения свободы, превышающий установленный законом максимальный предельный срок.

86. Основания решения о лишении свободы вызывают особую обеспокоенность. Это очень неубедительные основания, не содержащие фактов, требуемых для законного лишения свободы. В первом пункте делается вывод о том, что психическое расстройство пациента считается доказанным. Здесь следует объяснить, что психическое расстройство или тот факт, что его наличие может быть доказано, отнюдь не является правовым условием для принудительного помещения в клинику. Во втором пункте решения о лишении свободы говорится лишь о том, что были соблюдены все условия, предусмотренные статьей 70 Закона о мировой гражданской процедуре. Решение о лишении свободы на таких стандартных основаниях не содержит указываемых причин, в основе которых лежат важнейшие факты, и не может быть оспорено".

87. Следует особенно подчеркнуть, что в рассматриваемый период Конституционный суд Республики Словения внес определенные изменения в словенское законодательство, регулирующее помещение граждан в психиатрические учреждения. Постановление U-I-60/03 отменяет Закон о мировой гражданской процедуре (Официальный вестник, SRS, № 30/86 и RS, № 87/02), статьи 70-81 Закона о медицинском обслуживании (Официальный вестник РС, № 9/92, 37/95, 8/96, 90/99, 31/2000 и 45/01), а также пункт 6 статьи 47; статью 48; пункт 1 статьи 49; пункт 4 статьи 51 в части, касающейся

психиатрического лечения после принудительного помещения в больницу. Часть постановления, имеющая особое отношение к теме данного доклада, приводится ниже:

88. Уполномоченный по правам человека выразил свою обеспокоенность в отношении действий судов в период после опубликования решения Конституционного суда № U-I-60/03-20 от 1 декабря 2003 года, в соответствии с которым были отменены статьи Закона о мировой гражданской процедуре, регулирующие условия и порядок принудительной госпитализации лиц с психическими расстройствами, в связи с несоответствием указанных положений Конституции Республики Словения. Он установил, что в ряде случаев суды, вынося решения о направлении на принудительное лечение, не назначали соответствующим лицам адвокатов. Он также отметил случай, когда одно и то же лицо выступало в качестве защитника по 600 случаям помещения на принудительное лечение и содержание в изоляции в течение одного года.

89. Положения статьей 70-81 Закона о мировой гражданской процедуре (Официальный вестник SRS, № 30/86 и Уг. l. RS, № 87/02) не соответствуют Конституции по причинам, изложенным в мотивировочной части данного решения. Пункт 6 статьи 47; статья 48; пункт 1 статьи 49; и пункт 4 статьи 51 Закона о медицинском обслуживании (Официальный вестник РС, № 9/92, 37/95, 8/96, 90/99, 31/2000 и 45/01) соответствуют Конституции. В соответствии с пунктом 1 постановляющей части решения Государственному собранию предложено устранить несоответствия в течение шести месяцев с момента опубликования решения в Официальном вестнике Республики Словения. До устранения несоответствий по пункту 1 постановляющей части решения в процедуре помещения граждан на принудительное лечение в психиатрические лечебные заведения должны соблюдаться следующие правила: с момента начала рассмотрения дела о принудительном помещении на лечение гражданам в обязательном порядке должен назначаться защитник; уведомление о лишении свободы, которое уполномоченное лицо медицинского учреждения должно представить в суд, должно содержать сведения о причинах, оправдывающих лишение свободы.

90. Помещение на принудительное лечение в закрытое отделение психиатрической больницы представляет собой серьезное ущемление прав человека и основных свобод пациента, и в частности права на личную свободу (пункт 1 статьи 19 Конституции) и физическую и психическую неприкосновенность каждого лица (статья 35 Конституции), право на добровольное пользование системой здравоохранения (пункт 3 статьи 51, гарантирующий как право на пользование системой здравоохранения, так и право не быть принуждаемым к лечению). Цель данных правовых положений состоит в регламентации принудительной госпитализации лиц с психическими расстройствами в закрытые отделения психиатрических больниц, с тем чтобы обеспечить эффективное

осуществление законных целей, оправдывающих такую меру (т.е. устранение опасностей, связанных с состоянием здоровья пациента, для других лиц или для самого пациента, и устранения причин возникновения такой опасности); в то же время соблюдение прав человека и основных свобод пациентов должно обеспечиваться в соответствии с международными стандартами защиты прав человека и с учетом соответствующих вариантов решения этой проблемы в сопоставимых современных законодательствах европейских стран.

91. Принудительное помещение на лечение в закрытое отделение психиатрической больницы представляет собой меру, которая должна применяться только в тех случаях, когда опасность не может быть устранена с помощью иных мер за пределами (закрытого отделения) психиатрической больницы. Поскольку законодатель не предложил судам других мер, кроме помещения на принудительное лечение в закрытые отделения психиатрических больниц, он тем самым нарушил статью 2 Конституции и нарушил право на личную свободу, предусмотренное в пункте 1 статьи 19 Конституции. Психически нездоровому пациенту должно быть объяснено в доходчивой форме, по каким причинам его помещают в психиатрическую больницу. Кроме того, пациенту должно быть сообщено о его правах на юридическую помощь и помощь защитника, которого он может выбрать по своему усмотрению.

92. Одним из основных прав, которые должны быть гарантированы каждому подвергающемуся принудительному помещению на лечение душевнобольному пациенту, является право юридической защиты в отношении законности применения к нему такой меры. По мнению Конституционного суда, законодатель должен установить предельные сроки принудительного лечения, поскольку только оперативный надзор суда за законностью помещения на принудительное лечение может обеспечить гарантированную защиту прав пациентов.

93. Уведомление о помещении на принудительное лечение должно содержать сведения о пациенте, состоянии его здоровья, а также о лице, которое доставило его в медицинское учреждение. Законом конкретно не предусмотрено, что в уведомлении должны быть также указаны причины, требующие применения меры принудительного помещения на лечение данного пациента. Суд может выносить решение о том, что в конкретном случае помещение на принудительное лечение было действительно необходимым, только на основании этих причин (*ultima ratio*). С учетом вышеизложенного Конституционный суд считает, что оспариваемое положение закона противоречит праву на (эффективную) судебную защиту, предусмотренное в пункте 1 статьи 23 Конституции.

94. Пациенту, который не может понимать содержание процедуры и осуществлять свои права, должно быть обеспечено надлежащее представительство, с помощью которого можно действенным образом защитить его права и интересы. Поскольку оспариваемые положения Закона о мировой гражданской процедуре не удовлетворяют этому требованию, они не соответствуют статьям 22 и 25 Конституции.

95. Мера помещения пациента на принудительное лечение в психиатрической больнице логически связана с лечением (поэтому оно осуществляется в больнице). Цель лечения состоит в том, чтобы устранить причины, обусловившие необходимость такой меры. Поэтому помещение пациента в психиатрическую больницу включает ряд определенных методов лечения, которое является следствием самой цели и характера данной меры. Тем не менее из этого не может вытекать неограниченное разрешение на применение лечения любого рода без надлежащего внешнего надзора.

96. С одной стороны, законодатель должен дать определение этим мерам лечения, выводя их из самой цели и природы этой меры принудительного лечения, находящихся в логической связи с ней. Однако, с другой стороны, законодатель должен дать определение мерам лечения, выходящим за пределы этой сферы и требующим прямого согласия пациента.

97. По мнению Конституционного суда, юридическая неясность, связанная с состоянием здоровья и правами пациента во время пребывания в психиатрической больнице, является неконституционным юридическим фактором, который не согласуется с принципом правовой безопасности (статья 2 Конституции). Оспариваемое положение закона не соответствует также пункту 3 статьи 51 Конституции, где предусмотрено, что никто не может быть принужден к лечению за исключением случаев, установленных законом.

98. В интересах защиты прав пациентов законодателю следует дать четкое определение случаев и условий, при которых допускается применение принудительных и ограничивающих права мер. Кроме того, должна быть обеспечена определенная форма надзора (надзорных механизмов) за применением таких мер.

99. Поскольку Конституционный суд установил, что Закон о мировой гражданской процедуре не регулирует некоторые важные проблемы, касающиеся помещения граждан на принудительное лечение в закрытых отделениях психиатрических больниц, он в соответствии с положениями статьи 48 Закона о Конституционном суде сделал вывод о неконституционности положений статей 70-81 Закона о мировой гражданской процедуре.

100. Следующие положения Закона о медицинском обслуживании соответствуют Конституции:

а) направление и помещение на лечение в психиатрическую больницу даже без согласия пациента (пункт 1 статьи 49 Закона о медицинском обслуживании), поскольку условия, устанавливаемые в этой статье, оставлены на исключительное усмотрение врача. С учетом объективных показателей состояния здоровья врач устанавливает наличие психического расстройства и, исходя из критериев медицинской профессии, оценивает опасность пациента для других лиц или для него самого. Вопрос о том, требует ли характер психического расстройства ограничение свободы передвижения пациента и его контактов с внешним миром, подлежит правовой оценке суда на основании положений статьи 70 Закона о мировой гражданской процедуре; ограниченный доступ к медицинским документам (пункт 6 статьи 47 Закона о медицинском обслуживании): ограничение права доступа к медицинским документам должно рассматриваться как исключение, действующее только в чрезвычайных (исключительных) случаях. Как правило, врач всегда и безусловно обязан предоставлять пациенту доступ ко всем объективным и подлинным медицинским документам по требованию пациента, а также давать возможность пациенту делать выписки из этих документов. В исключительных случаях врач может ограничивать доступ или отказывать в доступе к его личным записям и оценкам в документах, если ознакомление с такими документами может оказать неблагоприятное воздействие на ход лечения пациента или на отношения между пациентом и врачом. Важно, чтобы пациент имел возможность в случае спора с врачом отстаивать свое право на доступ к медицинским документам в суде (в случае административного спора). Неотложная медицинское вмешательство без предварительного согласия пациента (статья 48 Закона о медицинском обслуживании), когда состояние здоровья пациента не позволяет ему изъяслять свою юридически значимую волю и если медицинское вмешательство срочно необходимо. В чрезвычайных обстоятельствах врач должен действовать таким образом, чтобы сохранить жизнь пациента;

б) компетенция лечащего врача в отношении предоставления информации о состоянии здоровья пациента его ближайшим родственникам или опекунам (пункт 4 статьи 51 Закона о медицинском обслуживании: любое лицо может потребовать, чтобы медицинский персонал и другие медицинские работники не сообщали, даже ближайшим родственникам, никаких данных о состоянии его здоровья без его прямого согласия.

Продолжительная разработка законодательства, регламентирующего вопросы психического здоровья

101. Как уже сообщалось в предшествующих докладах Республики Словения Комитету против пыток, законодательство в отношении психического здоровья разрабатывается весьма медленными темпами, и это связано с необходимостью преодоления многочисленных процессуальных трудностей. Экспертная группа Министерства здравоохранения разработала первый законопроект по вопросам психического здоровья еще в 1997 году. Этот проект уже обсуждался на экспертном уровне. Предлагаемый закон о консультировании и защите прав в области охраны психического здоровья был представлен на рассмотрение одним из депутатов Государственного собрания 25 ноября 1998 года. Предложенный текст отличается от законопроекта, разработанного Министерством здравоохранения, и регламентирует более узкую область. Государственное собрание Словении рассмотрело предполагаемый закон на заседании 22 марта 2000 года и приняло решение "подготовить предлагаемый закон к рассмотрению во втором чтении в сотрудничестве с правительством Словении".

102. Министерство здравоохранения 10 октября 2001 года издало Решение о создании Комитета для подготовки поправок в предлагаемый закон для рассмотрения его во втором чтении и 26 апреля 2006 года направило автору законопроекта замечания по содержанию предлагаемого закона и порядку и условиям его осуществления. Кроме того, было предложено провести совместное заседание для согласования предлагаемого текста и предложенных изменений для рассмотрения его во втором чтении в Государственном собрании. В соответствии с правилами законодательной процедуры Министерство здравоохранения и/или правительство Республики Словения не могут выступать соавторами законопроекта с депутатом или другим автором. Кроме того, правительство или другой автор законопроекта не могут вносить на рассмотрение другой законопроект по этому же вопросу до тех пор, пока не будет завершена процедура рассмотрения уже внесенного проекта. В связи с этим состоялись переговоры между Министерством здравоохранения и депутатом с тем, чтобы последний отозвал свой проект, а в роли автора выступило бы правительство Словении. Однако этого не произошло, поскольку депутат не снял свое предложение и не представил законопроект Государственному собранию для его рассмотрения во втором чтении, т.е. для продолжения законодательной процедуры.

103. После выборов в Государственное собрание, состоявшихся в октябре 2004 года, сложились условия для того, чтобы компетентное министерство и/или правительство могли представить новый законопроект по охране психического здоровья.

104. 18 апреля 2003 года правительство образовало состоящий из 28 членов правительственный комитет по охране психического здоровья (далее - Комитет) в качестве высшего профессионального органа на национальном уровне, в состав которого вошли представители государства и местных органов управления, а также представители профессии и представители ряда неправительственных организаций (потребители, родственники и поставщики услуг).

105. Министерство здравоохранения изъявило желание разработать новый законопроект по вопросу об охране психического здоровья, и поэтому 19 июля 2004 года была учреждена комиссия в составе представителей министерств, экспертов и поставщиков услуг. Комиссия действовала до 24 января 2005 года и провела за это время 12 рабочих заседаний.

106. 9 февраля 2005 года была учреждена межведомственная рабочая группа для подготовки рабочих материалов по закону о психическом здоровье; в рабочую группу входили представители Министерства здравоохранения, Министерства юстиции и Министерства труда, по делам семьи и по социальным вопросам.

107. После пяти рабочих заседаний рабочая группа представила материалы Комитету 10 марта 2005 года. На своем заседании Комитет образовал рабочую группу, которая сформулировала свой проект, проведя четыре рабочих заседания. Комитет представил свое мнение Министерству здравоохранения 3 июня 2005 года.

108. 27 сентября 2005 года к числу членов межведомственной рабочей группы по предложению Комитета по психическому здоровью присоединились представитель профессионального объединения и представитель объединения родственников пациентов. Межведомственная рабочая группа представила проект предлагаемого закона 6 декабря 2005 года.

109. 15 декабря 2005 года Министерство здравоохранения вновь призвало Комитет по психическому здоровью представить свое заключение, и 12 января 2006 года предложенный текст закона был поддержан Комитетом, который тем не менее высказал некоторые незначительные рекомендации, которые были учтены Министерством. Рабочая группа активно занимается предлагаемым законом об охране психического здоровья, в котором должны быть также определены все процедуры, касающиеся ограничения или защиты прав человека, права на услуги защитника и права на независимого советника по проблемам жизнеобеспечения. Предлагаемый закон вводит также правовую базу для разработки специальной национальной программы по охране психического здоровья.

110. Межведомственная рабочая группа провела 12 рабочих заседаний. При разработке предлагаемого закона межведомственная рабочая группа принимала также во внимание решение Конституционного суда Республики Словения (U-1-60/03-20, Официальный вестник РС № 131/03), в котором Верховный суд постановил, что положения Закона о мировой гражданской процедуре, регулирующие принудительную госпитализацию психически больных в психиатрические больницы, не соответствуют Конституции Республики Словения. Соответствующие положения предлагаемого закона включают также нормы, регулирующие новый порядок и условия помещения психически больных на принудительное лечение в психиатрические больницы и учреждения социального обеспечения, а также право пациента на помощь защитника на всех стадиях выполняемых процедур, тогда как в судебном разбирательстве это право пациента рассматривается как обязательство, что означает, что пациенту, в том случае, если он откажется от помощи адвоката, должен быть судом официально назначен защитник.

111. Предлагаемый закон о защите прав душевнобольных проходит согласование между министерствами, за чем последует его публичная презентация. По утверждению Министерства здравоохранения, предлагаемый закон будет также рассмотрен правительством и передан Государственному собранию в первой половине этого года.

Контроль уполномоченного по правам человека за дисциплинарными процедурами, возбужденными против сотрудников полиции

112. В своем годовом докладе за 2003 год Уполномоченный по правам человека отмечает систематическую практику недостаточно эффективного или своевременного разбирательства дисциплинарных проступков сотрудников полиции. Он особенно выделяет сообщение полицейского управления Постойны о том, что дисциплинарное разбирательство против сотрудника этого управления не было возбуждено, заявив следующее: "Заявление о совершении уголовного преступления было подано, и по согласованию с прокурором они ждут установления элементов уголовного преступления и соответствующих дальнейших решений прокурора". По словам Уполномоченного, определение в законе дисциплинарных проступков и уголовное преступление - это не одно и то же; поэтому подобные задержки не имеют правового основания в Словении. В своем докладе Уполномоченный особенно подчеркивает¹⁴, что задержки или несвоевременное возбуждение дисциплинарного разбирательства могут повлечь за собой погасительную давность (согласно статье 128 применимого Закона о гражданских служащих, дисциплинарное разбирательство за незначительные дисциплинарные

¹⁴ Стр. 54 доклада на английском языке.

проступки не возбуждается по истечении месяца со дня обнаружения незначительного дисциплинарного нарушения и установления его виновника или через три месяца после совершения дисциплинарного нарушения). Таким образом, Уполномоченный считает, что полицейское управление Целе в одном из дел представило неубедительное объяснение, согласно которому разбирательство дела сотрудника полиции противоречило бы закону, поскольку ему не было своевременно вручено письменное решение о возбуждении дисциплинарного разбирательства.

113. В качестве примера неэффективной процедуры разбирательства жалобы на грубое обращение со стороны сотрудника полиции Уполномоченный по правам человека в своем очередном годовом докладе за 2003 год, в частности, обратил внимание на жалобу гражданина на действие полиции, в которой говорилось, что сотрудник полиции "стащил" его с велосипеда и "грубо толкнул его на полицейскую автомашину". В результате этого у заявителя "была разбита губа и сломан зуб", и эти повреждения были также подтверждены в медицинской справке. Уполномоченный указывает на то обстоятельство, что полиция не отрицает, что такие телесные повреждения имели место; однако они заявляют, что заявитель сам причинил себе эти повреждения, ударившись головой о полицейскую автомашину. Проанализировав все обстоятельства данной ситуации, полиция установила, что жалоба заявителя и заявление сотрудников полиции относительно того, как были получены эти телесные повреждения, противоречат друг другу, и поэтому "полицейское управление Любляны не смогло ни подтвердить их, ни отрицать их. В силу наличия противоречащих друг другу заявлений [...] и в отсутствие независимых свидетелей полицейское управление Любляны не смогло установить действительную картину инцидента и сотрудник полиции не мог быть наказан"¹⁵, что Уполномоченный по правам человека рассматривает как классический пример недостаточно эффективного контроля за работой полиции. Это заявление он подтверждает следующими доводами, нашедшими отражение в цитируемом докладе: "Нельзя исключить того, что сотрудник полиции также заинтересован в описании ситуации не так, как она развивалась на самом деле. Поэтому Уполномоченный считает, что полиция может закрыть дело, объяснив, что фактическая ситуация не поддается установлению в силу противоречащих показаний заинтересованных сторон; с этим можно согласиться только в тех случаях, когда все другие варианты установления истины были исчерпаны и опыт и логика не приводят к иному результату. Изучение материалов [дела в полицейском управлении Любляны в отношении этой жалобы] заставляет в известной мере усомниться в том, что установление фактических обстоятельств дела и оценка всего дела были осуществлены тщательным и всесторонним образом: согласно описанию обстоятельств дела, которое является составной частью предложения о возбуждении дисциплинарного разбирательства, заявитель кричал, стонал и тем самым

¹⁵ Стр. 60 доклада на английском языке.

привлек внимание прохожих, что может быть понято как подтверждение заявления полиции о том, что за происходящим наблюдали по меньшей мере несколько незатронутых событиями свидетелей. Однако полиция не представила ни одного имени свидетеля происходящего. Можно было бы ожидать, что полиция, установив, что заявитель поранился, ударившись головой о машину, должна была бы защитить себя, зафиксировав данные по меньшей мере нескольких свидетелей, которые могли бы подтвердить ее заявление. Однако никакой информации о каких бы то ни было свидетелях не имелось, когда их следовало вызвать, чтобы подтвердить утверждение о самостоятельном получении повреждений. Слова сотрудников полиции в предложении по возбуждению разбирательства о том, что за действиями полиции в отношении заявителя и причинении им себе повреждений наблюдало несколько свидетелей, утрачивают правдоподобие, поскольку не были собраны никакие доказательства и не зафиксированы данные об этих лицах. Согласно протоколам заседания Комиссии по рассмотрению жалоб эта Комиссия не подтвердила утверждения заявителя о причиненных ему повреждениях во время применения средств сдерживания. В этих протоколах Комиссия не приводит никаких объяснений или оснований своего отказа подтвердить слова заявителя. Тем не менее Комиссия в то же время устанавливает, что сотрудник полиции применял средства сдерживания против заявителя. Словам заявителя о том, что ему было причинено повреждение в результате незаконных действий полицейских, в протоколах внимания уделяется очень мало. Данное решающее обстоятельство упомянуто лишь одним предложением, в котором говорится, что слова заявителя не были подтверждены. Гораздо большее место отведено компенсации путевых расходов членов Комиссии. В ходе разбирательства не была проведена очная ставка между полицейскими и заявителем. С трудом верится, что разумный человек сам причинит себе серьезные повреждения [сломанный зуб], даже если бы он хотел, чтобы полиция предстала в неприглядном виде. В рапорте, представленном полицией на основании статьи 148 Закона об уголовной процедуре районному прокурору, словам заявителя, имеющим важнейшее значение для дела, не дается оценка, они не приводятся и даже не фиксируются; согласно этому заявлению полицейский "грубо толкнул его на бок полицейской машины" и в результате он разбил губу и сломал зуб. В рапорте просто сообщается, что заявитель "неожиданно ударился о полицейскую машину головой и повредил себе нижнюю губу и сломал зуб". В рапорте соответствующий абзац сформулирован таким образом, чтобы показать, что речь идет о том, что заявитель сам причинил себе повреждения. Уполномоченный по правам человека завершает изложение этого дела замечанием о том, что во всех случаях, когда полиция не может убедительным образом объяснить, каким образом человек получает повреждения в тот момент, когда с ним проводятся какие-то действия, ответственность за сложившуюся ситуацию должна возлагаться на полицию. Иначе оправдание самоповреждениями, которые причиняют себе люди, которых задерживает полиция, может стать слишком часто формулируемым

выводом в других сходных случаях. Представители словенской полиции объясняют, что в Правила о полномочиях полиции добавлена новая статья 75, в которой говорится, что, если в случае применения средств сдерживания наносятся телесные повреждения, такому потерпевшему лицу должна быть немедленно оказана первая помощь, а также медицинская помощь более высокого уровня. Если травмированный человек остается для лечения в медицинском учреждении, сотрудник полиции обязан проинформировать об этом его родственников. Изменения в законодательстве, относящиеся к оказанию медицинской помощи задержанным лицам, были подробно проанализированы на стр. 4 и 5 английского текста (раздела, касающегося статьи 2 Конвенции ООН против пыток). Таким образом, наряду с утверждением конституционных прав лица, лишенного свободы, на помощь адвоката и на информирование семьи, были созданы механизмы предупреждения и установления фактов возможного жестокого обращения с задержанными. На основании рекомендаций Государственного собрания Словении, адресованных словенскому правительству и касающихся рассмотрения годовых докладов Уполномоченного по правам человека, Главное полицейское управление распространило среди всех полицейских подразделений предостережения, касающиеся необходимости систематического и своевременного возбуждения дисциплинарных разбирательств по делам сотрудников полиции, которые, предположительно, превышают полномочия при выполнении своих функций.

114. В рассматриваемый период Словения продолжает решать проблему накопления в судах нерассмотренных дел, что угрожает нарушением права человека на судебную защиту (предание суду без неоправданных задержек), также и в производстве по уголовным делам¹⁶. Как уже говорилось выше в разделе, посвященном анализу состояния дел применительно к статье 1 Конвенции против пыток, органы судебной и исполнительной власти пытаются уменьшить или вообще ликвидировать отставание с рассмотрением дел в судах посредством осуществления различных проектов (Геркулес, Лукенда). Однако в силу сложного характера этих проблем, и особенно причин, по которым накапливаются нерассмотренные дела, едва ли можно рассчитывать на мгновенный успех.

Конкретное дело

115. 27 февраля 2006 года в период окончательной доработки настоящего доклада в словенских электронных СМИ, а позднее и в печатных органах появились сообщения о задержании в рамках эффективной полицейской акции при попытке скрыться

¹⁶ Такое утверждение встречается почти во всех годовых докладах Уполномоченного по правам человека Республики Словения; последний из них имеется в докладе за 2004 год на стр. 9.

подозреваемого в совершении зверского убийства (был обнаружен труп связанной молодой женщины с перерезанным горлом и характерными следами на теле, говорящими о физическом насилии). Подозреваемый только что отбыл длительный тюремный срок за сходное уголовное преступление, и общественность была крайне взбудоражена предполагаемой возможностью повторения такого уголовного преступления. По постановлению следственного судьи подозреваемый был заключен под стражу; однако уже в ближайшие несколько часов электронные СМИ сообщили, что подозреваемый был доставлен в больницу для принятия срочных мер по оказанию медицинской помощи в связи с телесными повреждениями, причиненными подозреваемому в условиях пребывания под стражей одним или несколькими другими арестованными. По утверждению СМИ, государство не смогло обеспечить достаточную защиту личной безопасности подозреваемого, и поэтому данное дело имеет значение для настоящего доклада, особенно с точки зрения надзора за исполнением правил, которые призваны гарантировать защиту индивида от пыток, объектом которых может кто-либо стать из-за пассивного отношения государства - недостаточной эффективности или полного отсутствия его надзорных механизмов.

Статья 13

Жалобы на действия полиции

116. Обжалование действий полиции представляет собой юридическую процедуру, независимую от других правовых процедур. Определение процедуры обжалования содержится в статье 28 Закона о полиции. В эту статью были внесены изменения от 15 июля 2003 года. Исходя из этих изменений, Министерство внутренних дел утвердило также новые Правила рассмотрение жалоб, которые вступили в силу 27 февраля 2004 года.

117. Установленный законом срок подачи жалобы (которая может быть принесена в письменном, устном или электронном виде) в министерство или любое другое организационное подразделение полиции составляет 30 дней с момента завершения разбирательства или с того момента, когда заявителю становится известно о предполагаемом нарушении его прав и свобод сотрудником полиции. Разбор жалобы обычно проводится и завершается до начала других юридических процедур, связанных с этим же делом (уголовных, дисциплинарных, компенсационных и касающихся мелких нарушений ...). Процедура обжалования не имеет прямого отношения к другим процедурам, и наоборот. Однако на практике случается, что суды и прокуратура требуют представления документов в поддержку жалобы и используют их при разрешении дел. В процесс рассмотрения жалобы ответственность сотрудников полиции не

устанавливается. Для этого предусмотрены другие процедуры. Демократический общественный контроль за деятельностью полиции осуществляется благодаря участию представителей общественности в процедуре обжалования.

118. В отличие от ранее применявшейся процедуры новая процедура обжалования возлагает принятие решения по делу на комиссию, действующую вне полиции. Такая комиссия состоит из уполномоченного лица из Министерства внутренних дел и двух представителей общественности. Комиссия принимает решение большинством голосов. Вследствие изменения процедуры обжалования устраняются любые сомнения в справедливости процедуры благодаря беспристрастному разбирательству дела и принятию объективных решений. Основная роль в работе с жалобами, и самое главное в процессе принятия решений, возложена на орган, не зависимый от полиции.

119. В разработке новой процедуры обжалования приняли участие следующие организации и субъекты: организации гражданского общества, общественные эксперты, полицейские профсоюзы и такие неправительственные организации, как, например, Словенское отделение международной неправительственной организации "Международная амнистия", а также Уполномоченный по правам человека, который одобрил предлагаемые варианты решения и положительно оценил в письменном виде предлагаемый порядок разрешения жалоб на действия сотрудников полиции до принятия окончательных вариантов.

120. Новая процедура обжалования была также рассмотрена в заключительном докладе Института сравнительного права при юридическом факультете в Любляне о результатах реализации адресного научно-исследовательского проекта "Конкурентоспособность Словении", 2001-2006 годы; проект имеет название "Сравнительное регулирование и контроль деятельности полицейской системы и системы безопасности" (Любляна, 2004 год). Из доклада видно, что вариант изменения законодательства (Закон о полиции) на примере внесения изменений в процедуру разрешения жалоб на действия полиции, безусловно, является - в сравнении с ранее действующими процедурами - более надежным основанием для беспристрастного урегулирования жалоб, независимого от полиции и реализуемого с участием представителей гражданского общества и общественности. Процедура разрешения жалоб на действия сотрудников полиции осуществляется на двух уровнях:

- a) процедура примирения, проводимая главой организационного подразделения;
- b) в рамках комиссии Министерства.

121. В рамках процедуры примирения, осуществляемой руководителем организационного подразделения, такой руководитель обязан проверить все факты, имеющие отношение к жалобе, и провести с заявителем собеседование, в ходе которого его ставят в известность о результатах проверки и мерах, принятых в связи с жалобой. Если заявитель согласен с заявлениями руководителя, процедура обжалования может быть завершена подписанием протоколов. На собеседовании с заявителем присутствует также сотрудник полиции. При использовании процедуры примирения важное значение имеет применение правил посредничества.

122. Если заявитель, должным образом приглашенный на собеседование, не отвечает на приглашение и не уведомляет полицию в письменном виде о том, что он намерен продолжать процедуру, его молчание истолковывается как отказ от жалобы, что фиксируется в протоколах рассмотрения жалобы.

123. Если заявитель не соглашается с выводами, сформулированными руководителем, или если содержание жалобы дает основания подозревать, что было совершено уголовное преступление, дело по которому возбуждается автоматически, жалоба рассматривается состоящей из трех членов комиссией, куда входит лицо, уполномоченное министром внутренних дел, и два представителя общественности, назначаемых этим министром по предложению организаций гражданского общества, профессиональной общественности, неправительственных организаций или местных общин.

124. При использовании процедуры разрешения жалобы комиссией вопрос в первую очередь передается уполномоченному министром лицу, которое тщательно изучает ее. Если это лицо устанавливает, что процедура была реализована должным образом руководителем организационного подразделения и что все вопросы были разъяснены, он предлагает главе отдела по разбору жалоб, чтобы данная жалоба была незамедлительно рассмотрена комиссией. В этом случае руководитель организационного подразделения выступает в качестве докладчика на заседании комиссии.

125. Если уполномоченное министром лицо считает, что для разъяснения отдельных фактов и элементов доказательств требуются дополнительные доказательства и дальнейшие мероприятия для прояснения фактического положения дел или что некоторые процедуры или вся процедура проверки жалобы должны быть повторены, он предлагает руководителю соответствующего организационного подразделения Министерства назначить из числа сотрудников Министерства или полиции докладчика для рассмотрения жалобы и составления доклада, который будет рассмотрен комиссией. Если на основании жалобы возникает подозрение, что сотрудником полиции совершено уголовное

преступление, подлежащее уголовному преследованию, в любом случае назначается докладчик, который, как правило, должен быть представителем Министерства.

126. Заявитель и сотрудник полиции, действия которого обжалуются, также в письменной форме приглашаются принять участие в заседании комиссии. В уведомлении сказано, что комиссия вынесет решение по жалобе, даже если оба приглашенных не примут участия в заседании, и что они должны сами покрыть расходы, связанные с их присутствием на заседании комиссии. На заседании комиссии они могут высказывать свое мнение по существу жалобы. В случае необходимости для разъяснения некоторых технических вопросов на заседания комиссии могут приглашаться специалисты по различным областям знаний. Приглашаться могут также свидетели происшествия, а также и другие лица, которые могут сообщить о важных фактах, необходимых для принятия решения об обоснованности жалобы. Вопрос об обоснованности жалобы решается в комиссии голосованием. Решения в комиссии принимаются единогласно или большинством голосов.

127. В соответствии с решением комиссии председатель комиссии составляет и подписывает направляемый заявителю в письменном виде ответ, содержащий изложение оснований принятого решения. В заключительной части ответа заявитель информируется о том, что процедура рассмотрения жалобы завершена; в распоряжении заявителя по-прежнему остаются все юридические и иные средства защиты для отстаивания своих прав и свобод.

Жалобы в отношении применения на практике средств сдерживания полицией и статистические данные

128. Полицейская статистика свидетельствует о том, что количество жалоб на применение средств сдерживания полицией остается на прежнем уровне и что количество случаев, связанных с причинением гражданам телесных повреждений в ходе применения таких средств уменьшилось (см. также раздел, касающийся статьи 10 Конвенции ООН против пыток, выше). В приводимой ниже таблице содержится информация о количестве подаваемых гражданами жалоб и основаниях для этих жалоб:

Таблица 5

**Жалобы граждан, связанные с применением средств сдерживания
(2003-2005 годы)**

	2003 год				2004 год				2005 год*			
	Всего	Необоснованные	Обоснованные	Доля обоснованных в %	Всего	Необоснованные	Обоснованные	Доля обоснованных в %	Всего	Необоснованные	Обоснованные	Доля обоснованных в %
Применение физической силы	69	61	8	11,6	55	51	4	7,3	70	62**	8	11,4
Применения средств связывания и наручников	46	45	1	2,2	41	40	1	2,4	46	41***	5	10,9
Применение газовых баллончиков	5	4	1	20	5	4	1	20,0	3	2	1	33,3
Применение других средств	4	3	1	25,0	33	29	4	12,1	7	7	0	-
Всего	124	113	11	8,9	134	124	10	7,5	126	112	14	11,1

* За 2005 год статистические данные о жалобах приводятся из расчета числа людей, а не оснований для подачи жалоб, как это сделано в 2003 и 2004 годах.

** В четырех случаях данные отсутствуют, поскольку процедура в соответствии со статьями 9 и 12 Правил о разрешении жалоб была завершена раньше срока.

*** В двух случаях данные отсутствуют, поскольку процедура по статьям 9 и 12 Правил о разрешении жалоб была завершена раньше срока.

Таблица 6

**Обзор оснований для подачи жалоб в связи применением средств
сдерживания (2003-2005 годы)**

	2003 год				2004 год				2005 год*			
	Всего	Необоснованные	Обоснованные	Доля обоснованных в %	Всего	Необоснованные	Обоснованные	Доля обоснованных в %	Всего	Необоснованные	Обоснованные	Доля обоснованных в %
Применение средств сдерживания**	124	113	11	8,9	134	124	10	7,5	126	112	14	11,1
Возвращение под стражу	36	32	2	5,75	33	24	2	7,7	26	23	3	11,5

* Данные о жалобах за 2005 год приводятся из расчета числа затронутых людей, а не оснований для подачи жалоб, как это сделано в 2003 и 2004 годах.

** В 2003 году количество жалоб в связи с применением средств сдерживания в разбивке по основаниям равнялось 124, в 2004 году - 134 и в 2005 году - 126, или на 6,0% меньше по сравнению с 2004 годом.

129. Полиция сообщает, что ею разработаны также новые Правила о полицейских полномочиях, которые, по утверждению полиции, нацелены на более эффективную защиту прав человека и свобод, а также Каталог стандартов полицейских процедур. В целях совершенствования профессиональной работы сотрудников полиции подготовлен также ряд технических пособий по применению средств сдерживания.

Жалобы со стороны пациентов психиатрических лечебных учреждений

130. За последние два года Министерством здравоохранения Республики Словения было получено менее 10 писем от граждан, права которых, предположительно, были нарушены. Один из сотрудников Министерства рассматривает каждую индивидуальную жалобу, предлагая предполагаемым нарушителям дать ответ на выдвинутые обвинения.

Как заявляет Министерство, его сотрудник пытается в каждом конкретном случае найти вариант урегулирования сложившейся ситуации или компромиссное решение.

131. Министерство здравоохранения отмечает, что процесс рассмотрения жалоб не подвергается систематическому регулированию. Министерство не располагает контрольными функциями над фактическим порядком рассмотрения жалоб и их разрешения в отдельных медицинских учреждениях.

132. В Словении насчитывается 6 психиатрических больниц и специализированных отделений. В каждом учреждении приняты правила, обеспечивающие соблюдение прав и обязанностей пациентов и устанавливающие порядок прохождения жалоб, который варьируется лишь в зависимости от размеров и организации отдельных служб или отделений какой-либо клиники или психиатрической больницы. Процедура обжалования выстроена таким образом, что жалобы, как правило, разрешаются на месте предполагаемого нарушения основных прав человека пациентов и их других прав. Пациенты могут лишь в исключительных случаях использовать иные варианты защиты их прав и, кроме того, могут также официально обращаться с жалобой в Министерство здравоохранения, в Бюро Уполномоченного по правам человека или в соответствующий суд.

133. Пример 1 рассмотрения жалобы: Правила, касающиеся соблюдения прав и обязанностей пациентов, действующие в психиатрической больнице при университете Любляны:

а) "Любое лицо, которое считает, что его права применительно к его лечению были нарушены, может подать жалобу в неофициальном или официальном порядке.

б) Официальная жалоба в письменном виде, как правило, направляется руководителю организационного подразделения. Руководитель подразделения обязан дать ответ на жалобу в течение 7 дней с момента ее получения.

с) Если содержание жалобы имеет отношение к медицинскому уходу, гражданин может направить ее руководителю, отвечающему за медицинский уход, который обязан дать ответ на жалобу в течение 7 дней. В том случае, если гражданин не удовлетворен решением руководителя организационного подразделения или руководителя, отвечающего за медицинский уход, он может обратиться с письменной жалобой к директору психиатрической больницы университета, который обязан разобраться и решить вопрос в течение 7 дней с момента получения жалобы.

d) Если жалоба касается методов лечения, она должна быть направлена в группу специалистов организационного подразделения, которая должна принять решение по жалобе в течение 8 дней. Решение должно быть мотивированным".

134. Пример 2 рассмотрения жалобы: Правила, касающиеся прав пациентов в психиатрической больнице в Орможе:

a) "Жалобы могут в неофициальном порядке (устно) сообщаться лечащему врачу, который решает вопрос в течение 48 часов. В том случае, если заявитель не получает ответа в течение 48 часов или если он не удовлетворен ответом, он может подать жалобу руководителю отделения или больницы или лицу, ответственному за рассмотрение жалоб, или в комиссию, назначаемую руководством больницы.

b) Официальная жалоба в письменном виде, как правило, направляется руководителю организационного подразделения психиатрической больницы в Орможе. Если содержание жалобы касается медицинского ухода, гражданин может направить ее старшей медсестре соответствующего организационного подразделения. В обоих случаях ответ на жалобу должен быть дан в течение 7 дней. Если заявитель не удовлетворен принятым решением, он может подать в письменном виде жалобу на имя директора или старшей медсестры психиатрической больницы в Орможе, которые должны решить вопрос в течение 8 дней.

c) Если пациент считает, что в отношении него был применен неправильный метод лечения, он может подать жалобу в письменном виде в экспертный совет психиатрической больницы в Орможе.

d) Если пациент считает, что были нарушены его права человека, что метод лечения был ненадлежащим или что ненадлежащим было поведение персонала больницы, он может обратиться с жалобой к директору больницы, который принимает решение по жалобе в течение 8 дней. Решение должно быть мотивированным".

Жалобы пациентов психиатрических лечебных учреждений на практике

135. Представляя информацию о конкретных случаях, Министерство здравоохранения остановило свой выбор на психиатрической больнице при университете Любляны, поскольку это единственная больница подобного рода в Словении и в то же время больница, являющаяся самой крупной.

136. Психиатрическая больница при университете Любляны проводит регулярные опросы среди пациентов. Из протоколов заседания медицинского совета Отделения клинической психиатрии от 24 февраля 2005 года следует, что по результатам опросов, в которых приняли участие 60 пациентов из приблизительно 4 000 больных, половина пациентов удовлетворены медицинским уходом во всех отношениях, половина других считают, что они не получают достаточной информации о лекарствах, 10 человек считают, что получают слишком обильное питание, и еще 10 - высказали пожелание иметь более широкие возможности для общения с медицинским персоналом. В двух случаях пациенты жаловались на недостаточно внимательное отношение со стороны медсестер.

137. Исходя из этих данных, было принято решение в максимально возможной степени освободить медицинский персонал от административной работы, с тем чтобы дать персоналу более широкие возможности для общения с пациентами. Любые жалобы, включая и неофициальные, должны рассматриваться немедленно.

138. При подготовке настоящего доклада психиатрическая больница при университете Любляны представила информацию о типичной жалобе, поданной пациентом в 2005 году, по поводу исполнения своих обязанностей одной из медицинских сестер отделения.

а) Пациент пожаловался на то, что медсестра в отделении подала ему меньшую порцию еды, чем другим пациентам. В другом случае она вступила в спор с пациентом, требуя, чтобы он употреблял слово "выпущен", когда речь шла о выписке домой. Данное слово употребляется по общему правилу, однако возникший спор разозлил пациента, и медсестра прокомментировала это в том смысле, что ей приходится провоцировать пациентов, поскольку пациенты должны быть готовы к трудной жизни после выписки из больницы.

б) Из протоколов заседания медицинского совета Отделения клинической психиатрии от 2 августа 2005 года следует, что жалоба была признана обоснованной, и медсестре было объявлено письменное взыскание.

139. В период с 2001 по 2005 год были поданы три жалобы, содержащие элементы, характерные для жалобы по поводу нарушения уголовного закона (Министерство здравоохранения не представило данные, которые относились бы только к рассматриваемому в докладе периоду; таким образом излагаемые ниже случаи приходится на более продолжительный период времени). В двух случаях заявление о преступлении было подано психиатрической больницей, и работники, к которым имело отношение это заявление о преступлении, уведомили о нем сами. В одном случае

процедура была инициирована сыном пациента, однако впоследствии он отозвал жалобу. Наряду с вышеуказанными случаями были проведены три дисциплинарных разбирательства по поводу нарушения прав пациентов. Во всех случаях был расторгнут договор о найме.

140. Психиатрические больницы не ведут учета количества разбирательств, когда отсутствуют какие-либо иные доказательства, кроме противоречащих друг другу заявлений пациента и работника больницы. Представленные этими медицинскими учреждениями ответы сводятся к следующему: число подобных жалоб крайне невелико и таких жалоб насчитывается не более двух в год (психиатрическое отделение больницы общего профиля в Мариборе); учитывая личностный и конфиденциальный характер отношений между пациентом и медицинским персоналом, большинство жалоб относятся к данной сфере отношений (психиатрическая больница в Орможе).

141. За исключением психиатрической больницы при университете Любляны, которая за период последних четырех лет сообщила лишь о трех жалобах, содержащих элементы уголовного преступления (см. выше), все другие медицинские учреждения ответили, что подобных жалоб зарегистрировано не было. Психиатрические больницы контролируют работу своих сотрудников даже в тех случаях, когда нет конкретных жалоб. Контроль осуществляется с учетом размеров медицинского учреждения. В психиатрической больнице при университете Любляны имеются специально разработанные Правила о наблюдении за деятельностью организационных подразделений, на основе которых была создана постоянная комиссия по повышению качества работы и осуществлению профессионального надзора. В других больницах наблюдение за работой сотрудников осуществляется посредством проведения регулярных совещаний и специальных проверок. Например, в психиатрическом отделении больницы общего профиля в Мариборе контроль за работой сотрудников, если отсутствуют жалобы, осуществляется руководителем, который совершает регулярные обходы, осуществляет проверки в отделениях без уведомления, а также обходы по принципу "открытых дверей", что означает, что беседы с пациентами возможны также и в тех случаях, когда нет особых жалоб. Работа сотрудников контролируется также старшей медсестрой отделения, которая систематически проверяет работу медицинского персонала в соответствии с действующими правилами. Ни в одном из указанных медицинских учреждений не было случаев массового протеста со стороны пациентов.

Приложения

- I. Доклад Республики Словения об исполнении уголовных наказаний.
- II. Правила внутреннего распорядка тюрьмы Доб-при-Мирни.
- III. Годовые доклады Уполномоченного по правам человека за 2004 и 2005 годы, размещенные по адресу: <http://www.varuh-rs.si/index.php>.
